



# Mister AUTO Garden Sprayer

For Gardening

HS-W Series

Instruction Manual

- Read this instruction manual before using product.
- Keep this book at hand for future reference.

## Safety Precautions

- Below information should not be neglected in order for proper use of this product. Harm or damage to user or others can also be prevented. Following information is very important for the safety in handling this product. Be sure to observe them.

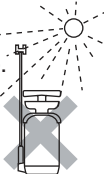
- ⚠ **Danger** :Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
- ⚠ **Warning** :Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
- ⚠ **Caution** :Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury, or property to damage.

### ⚠ Danger

Stop using this product immediately if you find crack on tank or defect on product. Otherwise tank would explode which may cause injury.



Store this product in a place free from direct sunlight. Storage in box is recommended after usage. **Replace with a new tank after 4-year use since tank deteriorates because of UV light in sunshine.**



### ⚠ Warning

Never remodel this product. This would cause failure or erroneous function, triggering possible injury.



Do not use this product with chemical which strong acidity or alkalinity and combustible solution such as gas or coal oil. Otherwise equipment would damage or cause injury.



## Precautions in Using Gardening Chemical

### ⚠ Caution

Wash chemical off in nozzle and hose by spraying clean water after dispersing content and washing inside tank. Residual chemical would cause stuff on discharge orifice or strainer or breakage of product for deterioration.



Observe attached instruction of applied chemical.



Use chemical in appropriate concentration. High concentration would cause harm to plant as well as to this product.



Wear protective items such face guard, protective goggle, and gloves to minimize contact or inhalation of chemical during spraying.



Do not use with chemicals such trefanocide, pendimetalin, and DCPA. Such chemical would cause deform to this product and leading to breakage or damage to tank.



Machine oil designed for gardening may be used. Do not apply petroleum or coal oil to equipment. Otherwise equipment would damage or break.

## Part Name

\*Different models have different accessories. See table below.

Model	Body	Nozzle
	Tank, Hose and Grip	2 stages extendable, 2 heads (Switchable to 1 head)
HS-503W	○	○
HS-703W	○	○
Content		

## Specification and Performance

Model	Specified quantity	Nozzle type / Total extendable length	Hose length	Operating pressure around safety valve	Spraying time		Spray area
					1 head	2 heads	
HS-503W	5 Liters	2 stages extendable, 2 heads (113.5/63cm)	5m	0.5Mpa (5kgf/cm <sup>2</sup> )	approx. 21 min.	approx. 10 min.	56~72.7m <sup>2</sup>
HS-703W	7 Liters	2 stages extendable, 2 heads (113.5/63cm)			approx. 31 min.	approx. 15 min.	79~99m <sup>2</sup>

\*Spraying time depends on employed chemical type.

# KOSHIN

12, KAMI-HACHINOTOSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-CITY, KYOTO, JAPAN 617-8511  
 TEL.+81-75-954-6111 FAX.+81-75-954-6119  
[www.koshinpump.com](http://www.koshinpump.com)

### OVERSEAS OFFICE

KOSHIN AMERICA CORP.  
 KOSHIN CHINA LIMITED

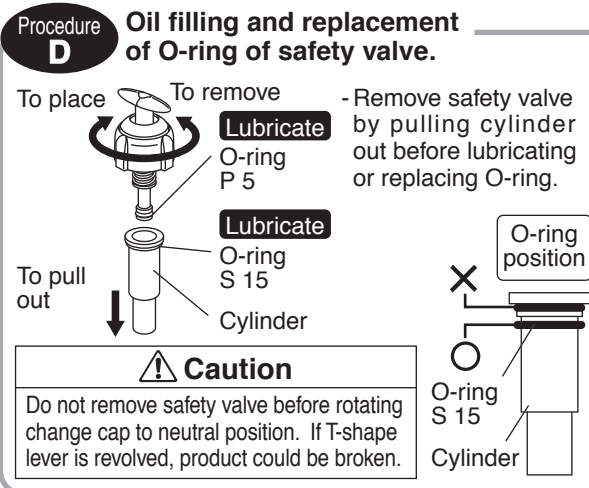
## Troubleshooting

- ⊙ Be sure to let pressure out of tank before disassembling.
- ⊙ Most accumulator system sprayers can be repaired by customer's since they are simply structured. Check chart below for [Symptom] → [Cause] → [Solution] → [Procedure]. Repairing service is available. If listed procedures below do not work, labor/freight/parts are chargeable.

Symptom	Cause	Solution	Procedure
- Does not spray. or - Poor spraying.	High pressure level obtainable. ("Swoosh" when raising safety valve lever.)	Spray head blocked.	- Clean. <b>A</b>
		Strainer blocked.	- Clean. <b>B</b>
		Poor compression.	- Apply pressure again until safety valve operates.
		Discharge hose bent.	- Straighten discharge hose.
		Pump not closed tightly enough.	- Tighten pump.
- High pressure level not obtainable.		O-ring on pump not oily enough or deteriorated.	- Lubricate or replace. <b>C</b>
		O-ring on safety valve not oily enough or deteriorated.	- Lubricate or replace. <b>D</b>
		Discharge valve deteriorated or lost.	- Replace. <b>E</b>
		Poor compression.	- Apply pressure again until safety valve operates.
		Loose and not closed tightly enough.	- Tighten pump.
- Water leak from each connection part.		O-ring deteriorated.	- Replace with new one. <b>F</b>
- Water leak from nozzle body.		Not enough oil.	- Lubricate. <b>F</b>
- Nozzle lever is heavy.			

Fill small amount of grease to O-ring on regular basis. Shortage of oil triggers malfunction of product and water leak. \* Use pure grease or silicon grease for this purpose.

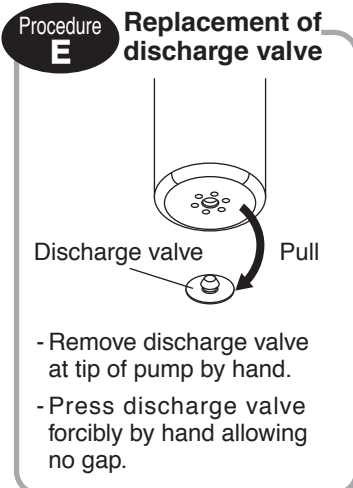
**Procedure D** Oil filling and replacement of O-ring of safety valve.



- Remove safety valve by pulling cylinder out before lubricating or replacing O-ring.

**Caution**  
Do not remove safety valve before rotating change cap to neutral position. If T-shape lever is revolved, product could be broken.

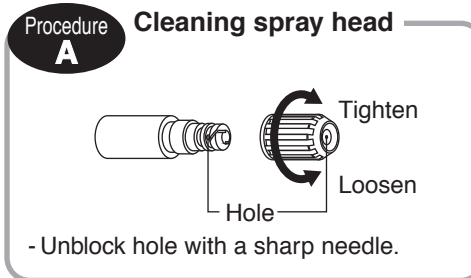
**Procedure E** Replacement of discharge valve



- Remove discharge valve at tip of pump by hand.

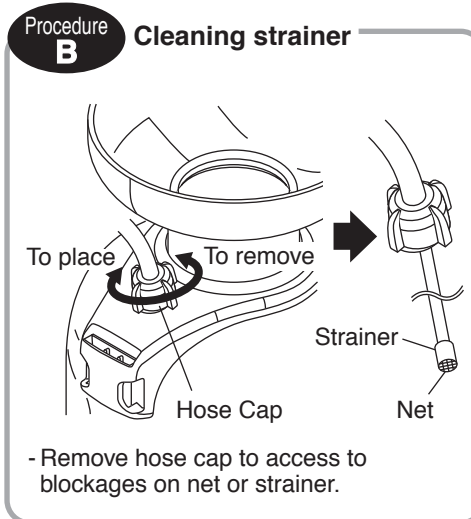
- Press discharge valve forcibly by hand allowing no gap.

**Procedure A** Cleaning spray head



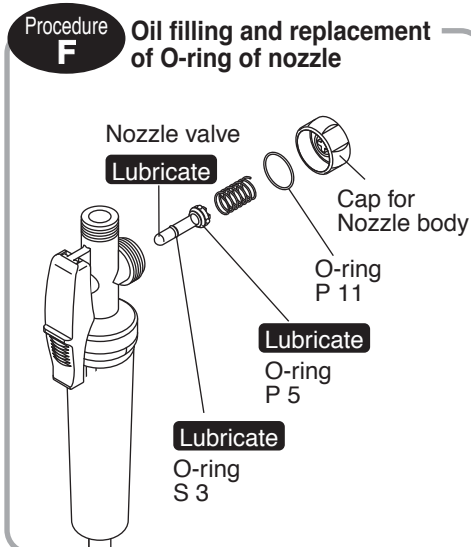
- Unblock hole with a sharp needle.

**Procedure B** Cleaning strainer

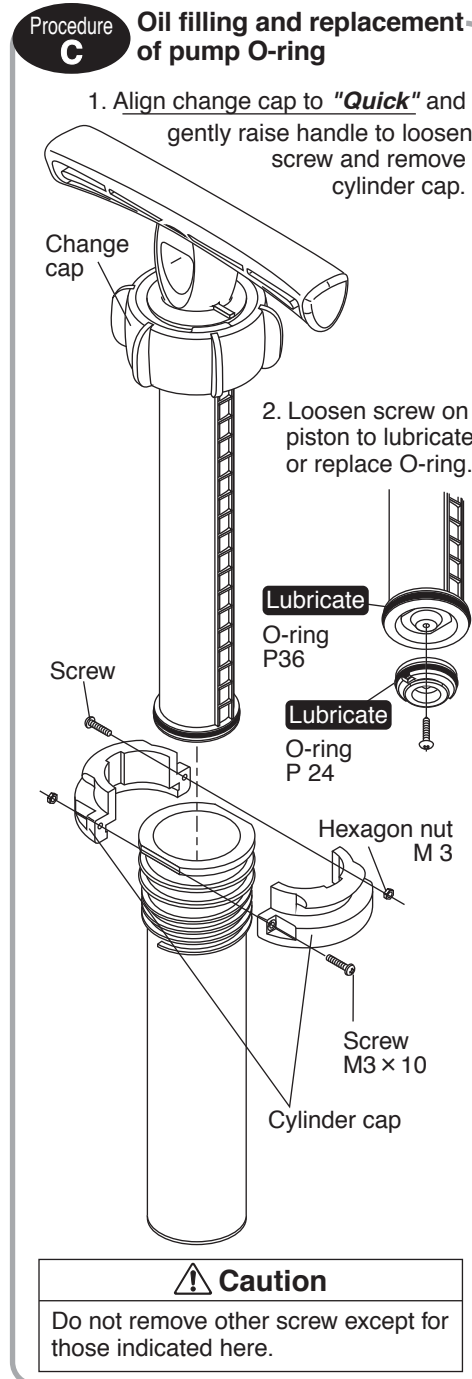


- Remove hose cap to access to blockages on net or strainer.

**Procedure F** Oil filling and replacement of O-ring of nozzle



**Procedure C** Oil filling and replacement of pump O-ring



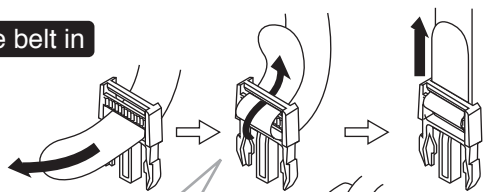
1. Align change cap to "Quick" and gently raise handle to loosen screw and remove cylinder cap.

2. Loosen screw on piston to lubricate or replace O-ring.

**Caution**  
Do not remove other screw except for those indicated here.

# 1 Attach belt to body.

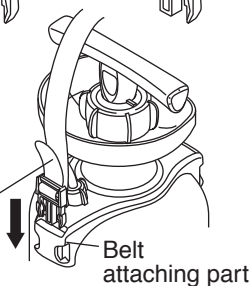
How to lace belt in



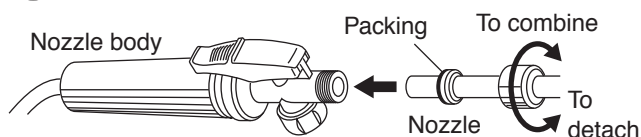
## Attention to buckle direction

Pay attention to buckle direction when attaching belt. Belt would not be fixed with wrong buckle direction.

- Insert buckle in belt attaching part. Place buckle so that edge of folded belt faces outside.



# 2 Assemble nozzle.

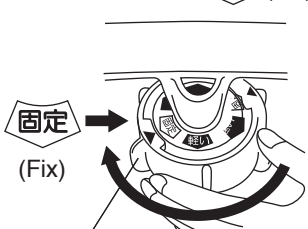


## Caution

Make sure that packing is preset on connection part. Tighten up well so no leakage.

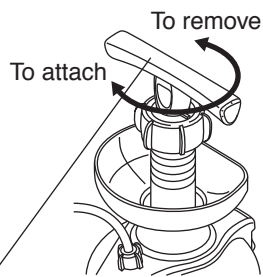
# 3 Pull pump out.

1. Rotate change cap until ▲ mark comes to 固定 (Fix).



Rotate change cap.

2. Rotate handle to pull pump out.

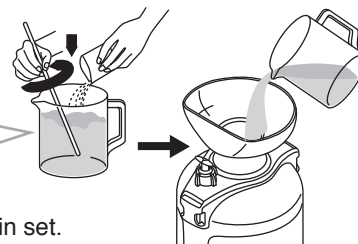


**Pull pump out while rotating handle.**  
(Counter clockwise)

# 4 Pour chemical into tank.

- Dissolve chemical sufficiently in a separate container before pouring into tank.

**Completely dissolve.**  
Any chemical added must be completely dissolved.



\*Container is not included in set.

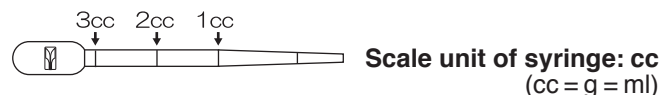
## Caution

Be sure that no previously used chemical has been left in tank. If so, chemical reaction may occur generating harmful gas.

## Caution

Do not exceed specified quantity.  
This would shorten spraying duration.  
(Specified quantity : 5L tank: 5th scale, 7L tank: 7th scale)

Water (L)	Chemical (cc)		
	× 500	× 1000	× 2000
1	2	1	0.5
4	8	4	2
5	10	5	2.5
7	14	7	3.5



# 5 Restore pump to original position before pressurizing.

## Warning

Do not pressurize when nozzle is in nozzle stand. This may cause injury.

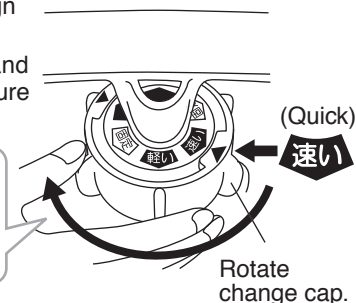
## Caution

Make sure that nozzle lever is not set for spraying before applying pressure to prevent erroneous function.

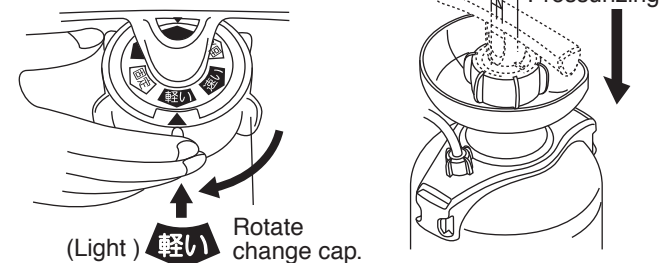
- Place pump in tank.
- Rotate change cap to align ▲ mark to 速い (Quick). Move handle upward and downward to apply pressure into tank.

## Precaution in changing.

Push handle down to the lowest position to operate change cap.



- If you feel heavy while pressurizing, rotate change cap until ▲ mark places at 軽い (Light). This would enable to pressurize with light force.



## Indicator for pressurizing

Scale around safety valve indicates pressure level inside tank. Apply pressure until scale positions 5 or 0.5Mpa or according to specified quantity of tank. Such level pressure is unnecessary if smaller amount chemical is used. (Appropriate spraying is assured if scale indicates 1(0.1Mpa) or larger.)

This scale just serves as indicator and could slightly deviate from actual pressure level.



- Stop pressurizing when safety valve pops air. This means appropriate pressure has been obtained for spraying.

## Safety Valve

Set for preventing breakage due to overpressure, this automatically lets excess pressure out when appropriate pressure is reached.

- Lock handle after applying pressure.

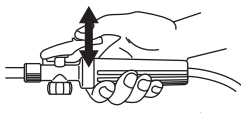
## 6 Disperse chemical.

- Adjust nozzle length.
  - Close cap tightly after adjustment.

- Now, disperse chemical.

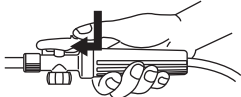
### How to operate lever

Intermittent spray



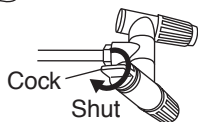
- Press and slide lever.

Continuous spray



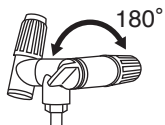
### How to change to one-head type

- Shut cock to use with one head.



- Apply pressure again if spraying force becomes weaker.

### Caution



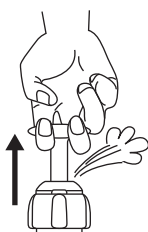
- Do not overturn cock exceeding 180°. Disperse orifice may break.
- Do not touch nozzle lever by mistake when resting nozzle on nozzle stand to avoid erroneous spraying.
- Do not leave leftover chemical inside tank for a long period of time. This would damage parts and shorten life of product.

## 7 Let pressure out in tank after use.

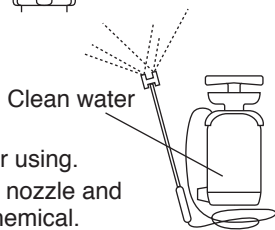
- Let pressure out until no "Swoosh" is heard when pulling safety valve lever after dispersing.

### Caution

- Do not leave tank pressurized. This would damage product.
- Release pressure before removing pump or cap. Failing this would cause injury.



Clean water

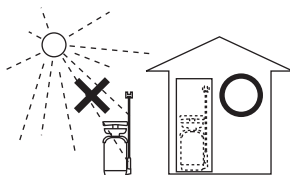


## 8 Clean unit properly before storing in box.

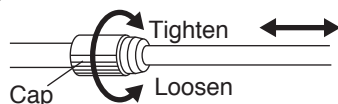
- Wash leftover chemical in tank with clean water immediately after using.  
- Repeat several times after pouring clean water in tank and clean nozzle and hose by spraying for 60 seconds. This is efficient to remove all chemical.

### Caution

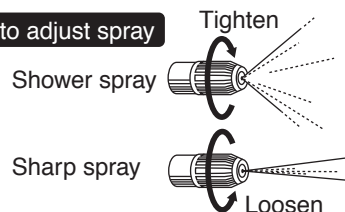
- Leftover chemical would solidify in nozzle.
- Put this product in box after use. Avoid direct sunlight. Direct sunlight accelerates deterioration of tank, may cause explosion while pressurizing in the future.



### How to adjust nozzle length

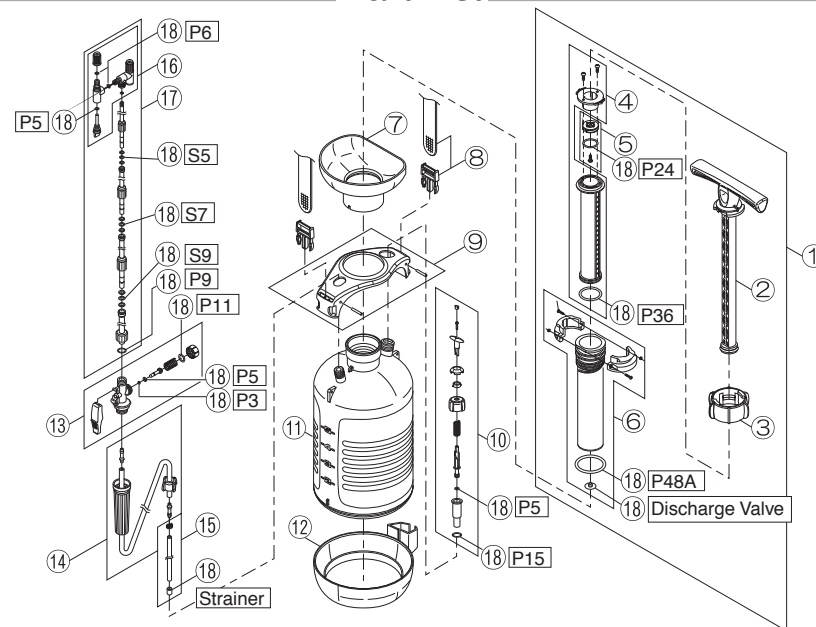


### How to adjust spray



### Caution

Do not twist and loosen tighten up cock over one rotation to avoid leak.



HS-503W-BAA-0 (040872204), HS-703W-BAA-0 (040872404)

No.	Part No.	Part Name	Compatibility with HS-C series
1	0408699	Pump assy	×
2	0408700	Handle	×
3	0408701	Change cap	×
4	0408702	Inner cylinder assy	×
5	0408703	Piston assy	×
6	0408704	Outer cylinder assy	×
7	0408705	Funnel	×
8	0408706	Shoulder belt assy	×
9	0408707	Head cover assy	×
10	0408708	Safety valve assy	×
11	0408709	5L tank	×
	0408710	7L tank	×
12	0408711	Bottom cover	×
13	0408712	Nozzle body assy	○
14	0408713	Discharge hose assy (5m)	○
15	0408714	Suction hose assy (For 5L tank)	×
	0408715	Suction hose assy (For 7L tank)	×
16	0408716	2 heads spray head assy (Changeable to 1 head)	○
17	0408717	2 stages extendable nozzle with 2 heads (Changeable to 1 head) [1135-630mm]	○
	0408164	4 stages extendable nozzle with 2 heads (Changeable to 1 head) [2010-630mm]	○
18	0408719	Packing set	×
-	0108693	Grease (5g)	○

\*Le specifiche sono soggette a modifiche e migliorie senza preavviso. Aprile 2004.



# Mister AUTO Pulvérisateur de jardin

Pour le jardinage

Series HS-W

Instructions du manuel

- Lire attentivement ce manuel avant l'usage.
- Conserver ce livre pour les références futures.

## Précautions de sécurité

- Les informations ci-dessous ne doivent pas être négligées afin d'utiliser proprement le produit. Il est recommandé d'éviter les dommages et préjudices possibles pouvant subvenir aux utilisateurs. Les informations qui suivent sont très importantes pour la sécurité dans la manipulation de ce produit. N'oubliez pas de les observer.
- ⚠ **Danger:** Indique une situation extrêmement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, elle entraînera la mort ou des blessures graves.
- ⚠ **Avertissement:** Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
- ⚠ **Attention:** Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, elle pourrait entraîner des blessures plus ou moins graves ou des biens à des dommages.

### ⚠ Danger

Arrêter d'utiliser ce produit immédiatement si vous trouvez une fissure sur le réservoir ou d'un défaut sur le produit. Sinon la citerne pourrait exploser et causer des blessures.



Entreposer ce produit dans un endroit hors de la lumière solaire directe. Le stockage dans la case est recommandé après l'utilisation. Remplacer par un nouveau réservoir au bout de 4 ans étant donné que le réservoir se détériore du fait des rayons à pleine lumière.



### ⚠ Avertissement

Ne jamais refaire ce produit. Au risque de provoquer les erreurs, conduisant d'éventuelles blessures.



Ne pas utiliser ce produit chimique en raison de sa forte acidité ou l'alcalinité, solution de combustibles comme le gaz ou l'huile de charbon. Sinon, l'équipement serait endommagé ou pourrait causer des dommages.



## Précautions dans l'utilisation des produits chimiques de jardinage

### ⚠ Attention

Lavez le produit chimique au loin dans le bec et arrosez au jet en pulvérisant l'eau propre après la dispersion du réservoir intérieur content et lavant. Le produit chimique résiduel causerait la substance sur l'orifice ou le tamis de décharge ou la rupture du produit pour la détérioration.



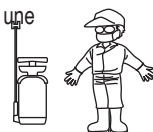
Observez l'instruction ci-jointe du produit chimique appliqué.



Employez le produit chimique dans la concentration appropriée. La concentration élevée ferait planter le mal aussi bien qu'à ce produit.



Portez des éléments de protection face à une telle garde, lunettes de protection et des gants afin de minimiser le contact ou l'inhalation de produits chimiques pendant la pulvérisation.



Ne pas l'utiliser avec des produits chimiques tels que le tréfanocide, le pendimétalin, et le DCPA. De tels produits chimiques causeraient une déformation à ce produit et à mener à la rupture ou aux dommages au réservoir.



L'huile de machine conçue pour le jardinage peut être employée. Ne pas appliquer le pétrole ou de charbon sur l'équipement. Sinon, l'équipement serait endommagé ou cassé.

## Noms des parties

\*Les différents modèles ont différents accessoires. Voir le tableau ci-dessous.

Modeles	Corps	Bec
	Réservoir, tuyau et poignée	2 étages extensibles, 2 têtes (Permutable à 1 tête)
HS-503W	○	○
HS-703W	○	○
Contenu	<p>Levier de bec</p> <p>Poignée (pompe)</p> <p>Changez le couvercle</p> <p>Chapeau de tuyau</p> <p>Pièce de fixation de la ceinture</p> <p>Réservoir</p> <p>Poignée de bec</p> <p>Levier de soupape de sécurité</p> <p>Soupape de sécurité (avec l'indicateur de pression)</p> <p>Support de bec</p>	<p>Tête de jet</p> <p>1 robinet principal du commutateur</p> <p>Bec extensible</p> <p>Taille ajustant le chapeau</p>

## Spécifications et exécution

Modele	Quantité spécifique	Type de bec / Longueur extensible totale	Longueur du tuyau	Pression de fonctionnement autour de soupape de sécurité	Temps de pulvérisation		Secteur de pulvérisation
					1 tête	2 têtes	
HS-503W	5 Liters	2 étages extensibles, 2 têtes (113.5/63cm)	5m	0.5Mpa (5kgf/cm <sup>2</sup> )	Approximativement 21 min.	Approximativement 10 min.	56~72.7m <sup>2</sup>
HS-703W	7 Liters	2 étages extensibles, 2 têtes (113.5/63cm)			Approximativement 31 min.	Approximativement 15 min.	79~99m <sup>2</sup>

\*Le temps de pulvérisation dépend du type chimique utilisé.

# KOSHIN

12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAKAKYO-CITY, KYOTO, JAPON 617-8511  
TEL.+81-75-954-6111 FAX.+81-75-954-6119  
www.koshinpump.com

BUREAU ETRANGER

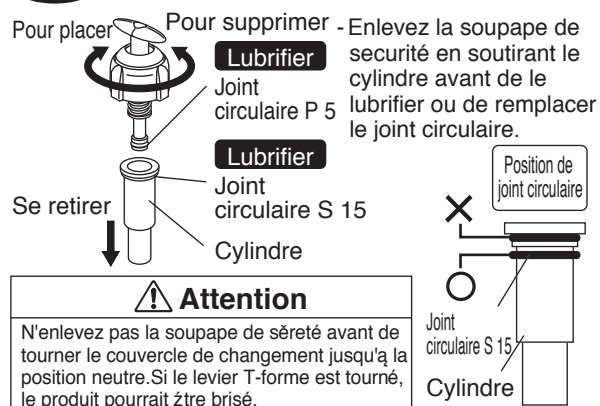
KOSHIN AMERICA CORP  
KOSHIN CHINA LIMITED

- ⊙ Assurez-vous de laisser la pression sur le réservoir avant le démontage.
- ⊙ La plupart des systèmes d'accumulateurs des pulvérisateurs peut être réparée par le client, car ils sont tout simplement structurés. Voir le Graphique ci-dessous [Symptôme] → [Cause] → [Solution] → [Procédure]. Le service de réparation est disponible. Si les procédures énumérées ci-dessous ne fonctionnent pas, le travail/fret/pièces sont imputables.

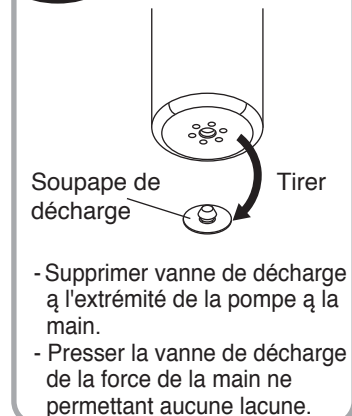
Symptôme	Cause	Solution	Procédure	
- Ne pas pulvériser. ou - pulvérisation de pauvres.	Pression de service de haut niveau. ("Swoosh" Quand on soulève le levier de la soupape de sécurité.)	Tête de pulvérisation bloquée	Nettoyage.	<b>A</b>
		Strainer bloqué.	Nettoyage	<b>B</b>
		Mauvaise compression.	Appliquer une pression encore jusqu'à ce que la soupape de sécurité fonctionne.	
		Tuyau de refoulement pliés.	Redresser le tuyau d'évacuation.	
		Pompe non fermée assez étroitement.	Serrer la pompe.	
Haut-niveau de pression ne pourraient être obtenus.	O-ring pompe pas assez huileux ou détériorés.	Lubrifier ou remplacer.	<b>C</b>	
	O-ring sur la valve de sécurité non huileuse assez ou détériorés.	Lubrifier ou remplacer.	<b>D</b>	
	Soupape de décharge détérioré ou perdu.	Remplacer.	<b>E</b>	
	Mauvaise compression.	Appliquer une pression encore jusqu'à ce que la soupape de sécurité fonctionne.		
- Fuite de l'eau de chaque pièce de raccordement.	Desserrez et non fermé assez étroitement.	Serrer la pompe.		
- Fuite de l'eau de corps de bec.	Joint circulaire détérioré.	Remplacer par une neuve.	<b>F</b>	
- Le levier de bec est lourd.	Pas assez d'huile.	Lubrifier.	<b>F</b>	

Remplissez un peu de graisse au joint circulaire sur la base régulière.  
La pénurie d'huile déclenche le défaut de fonctionnement de la fuite de produit et d'eau.  
\*Graisse pure d'utilisation ou graisse de silicium à cette fin.

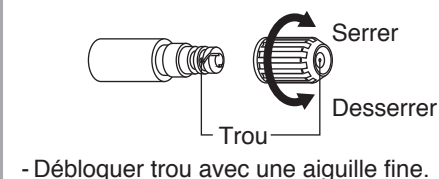
#### Procédure D Remplissage d'huile et le remplacement du joint torique de soupape de sécurité



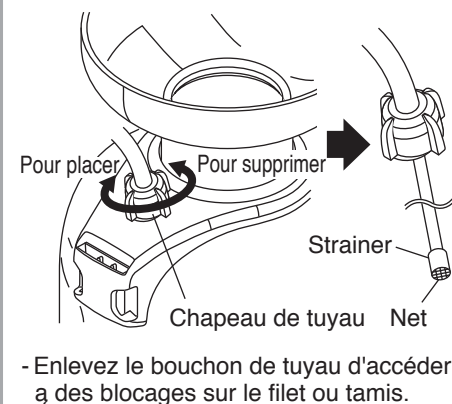
#### Procédure E Remplacement de soupape de la décharge



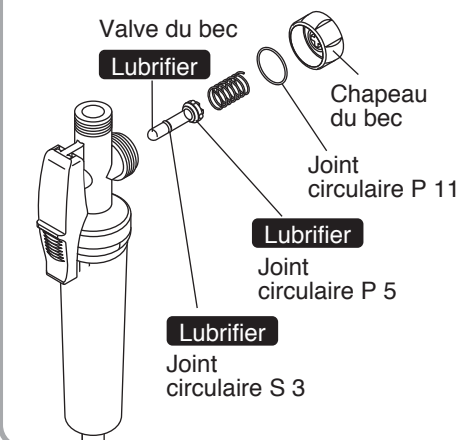
#### Procédure A Le nettoyage des têtes de pulvérisation



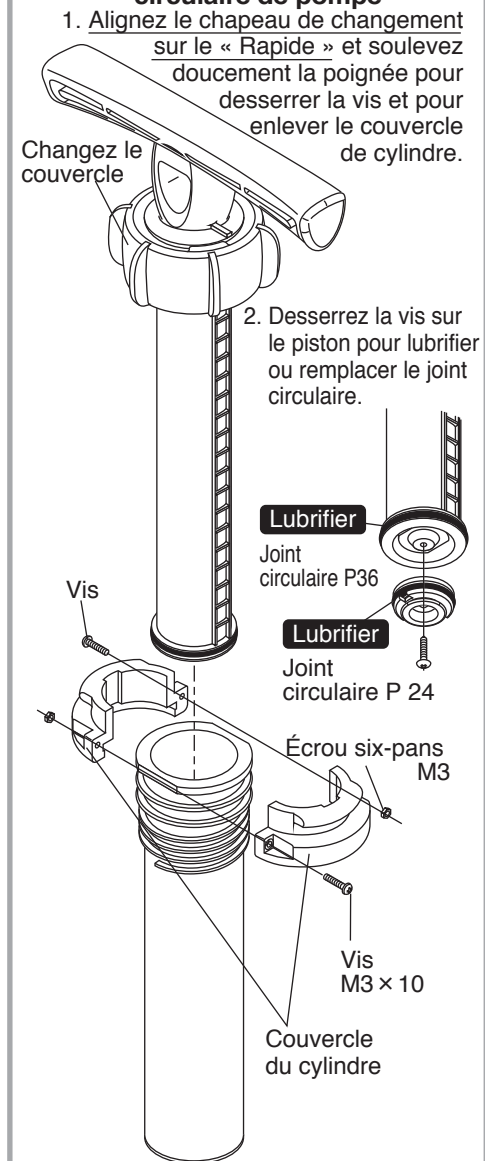
#### Procédure B Tamis de nettoyage



#### Procédure F Remplissage d'huile et le remplacement du joint torique du bec



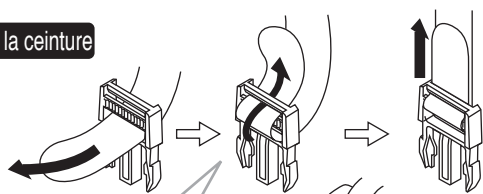
#### Procédure C Remplissage d'huile et remplacement de joint circulaire de pompe



**Attention**  
Ne retirez pas les vis, sauf pour ceux qui sont indiqués ici.

## 1 Attacher la ceinture sur le corps.

Comment lacer la ceinture



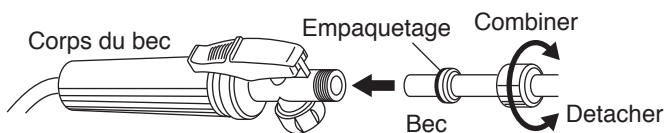
### Attention à la direction de boucle

Prétez l'attention à la direction de boucle au moment de la fermeture de la ceinture, La ceinture ne doit pas être fermée incorrectement.

- Insérer la boucle dans la partie attachant la ceinture. Placez la boucle de telle sorte que bordure de la ceinture se plie face à l'extérieur.

Parties attachant la ceinture

## 2 Montage du bec.

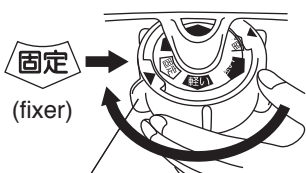


### Attention

Assurez-vous que l'emballage est préréglé sur la connexion. Serrez bien, pour plus de fuite.

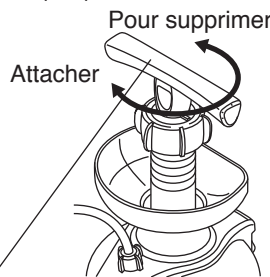
## 3 Tirez la pompe.

1. Tournez le chapeau de changement jusqu'à ▲ point se positionne sur 固定 (fixer).
2. Tournez la poignée jusqu'à la pompe de traction dehors. Pour supprimer



Tournez le chapeau de changement.

Tirez la pompe tout en tournant la poignée. (Au sens contraire des aiguilles d'une montre)



## 4 Verser dans le réservoir de produits chimiques.

- Dissoudre les produits chimiques dans un récipient à part avant de verser dans le réservoir.

Complètement dissout. Tout produit chimique doit être complètement dissout.



\*Le Conteneur n'est pas inclus dans la série.

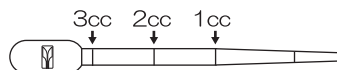
### Attention

Assurez-vous qu'aucun produit chimique utilisé précédemment a été laissé dans le réservoir. Si c'est le cas, des réactions chimiques peuvent se produire provoquant des gaz nocifs.

### Attention

Ne pas dépasser la quantité spécifiée. Cela permettrait de raccourcir la durée de pulvérisation. (La quantité indiquée : 5L Réservoir : 5e échelle, 7L Tank: 7e échelle)

Eau (L)	Produits chimiques (cc)		
	× 500	× 1000	× 2000
1	2	1	0.5
4	8	4	2
5	10	5	2.5
7	14	7	3.5



Unité d'échelle de la seringue: cc (cc = g = ml)

## 5 Restaurer la pompe à la position initiale avant la pressurisation.

### Avertissement

Ne pressurisez pas quand le bec est dans le stand de bec, Cela pourrait entraîner les dommages.

### Attention

Assurez-vous que ce levier n'est pas définie buse de pulvérisation avant l'application de pressions pour empêcher la fonction erronée.

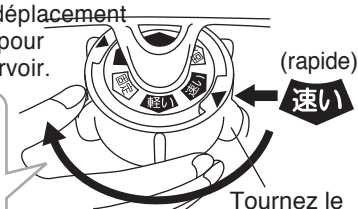
1. Placez la pompe dans le réservoir.

2. Tournez le chapeau de changement

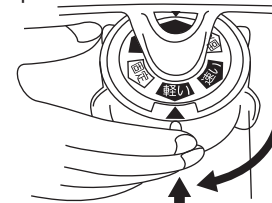
jusqu'à ▲ point se positionne sur 速い (rapide) Poignée de déplacement vers le haut et vers le bas pour faire pression dans le réservoir.

### Précaution pour changer.

Poignée de poussée vers le bas dans la position la minimale pour actionner le chapeau de changement.

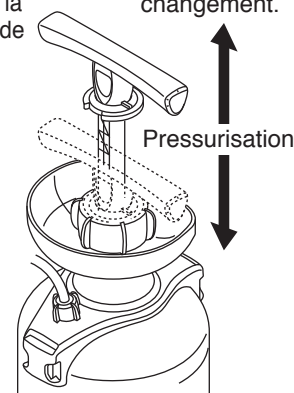


3. Lorsque vous le sentez lourd pendant la pressurisation, tournez le chapeau de changement jusqu'à ▲ point se positionne sur 軽い (léger). Ceci voudrait bien déclencher la pressurisation avec la force légère.



(léger)

Tournez le chapeau de changement.



### Indicateur pour la pressurization

Échelle autour de soupape de sécurité Indique le niveau de pression à l'intérieur du réservoir. Appliquez la pression jusqu'aux positions 5 ou 0.5Mpa de balance ou selon la quantité spécifique de réservoir. Une telle pression de niveau est inutile si le produit chimique est un peu employé. (La pulvérisation appropriée est assurée si la balance indique 1 (0.1Mpa) ou plus)

Cette échelle sert à titre d'indicateur et peut différer légèrement du niveau de pression effective.



4. Arrêtez de pressuriser quand la soupape de sécurité saute l'air. Ceci signifie que de la pression appropriée a été obtenue pour la pulvérisation.

### Soupape de sécurité

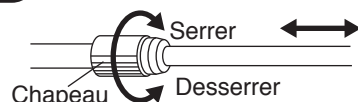
Ensemble pour prévenir la rupture due à la surpression, cela permet automatiquement un excès de pression lorsque la pression adéquate est atteinte.

5. Fermez à clef la poignée après application de la pression.

## 6 Produit chimique de dispersion.

Comment ajuster la longueur de bec.

1. Ajustez la longueur de bec.
  - Fermer hermétiquement le chapeau après ajustement.
2. A présent, disperser le produit chimique.



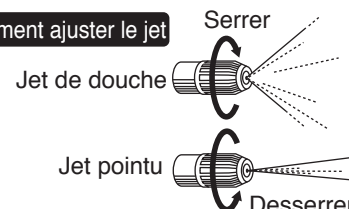
Comment actionner le levier



-Pressez et glissez le levier.

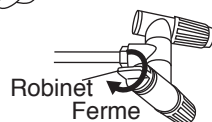


Comment ajuster le jet



Comment faire pour changer à un type tête.

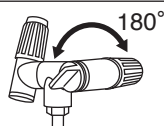
- Fermer le Robinet à employer avec une tête.
3. Appliquez la pression encore si la force de pulvérisation devient plus faible.



### ⚠ Attention

Ne tordez pas, desserrer le robinet vers le haut plus d'une rotation pour éviter la fuite.

### ⚠ Attention



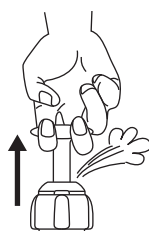
- Ne retournez pas le robinet dépassant 180°. L'orifice de dispersion peut se casser.
- Ne touchez pas le levier de bec par erreur en déposant le bec sur le stand de bec pour éviter la pulvérisation incorrecte.
- Ne laissez pas le reste des produits chimiques à l'intérieur du réservoir pendant une longue période. Ceci endommagerait des pièces et raccourcirait la vie du produit

## 7 Laissez passer la pression dehors après l'utilisation du réservoir.

- Laissez la pression dehors jusqu'à ce qu'aucun " ; Swoosh " ; soit entendu en tirant le levier de la soupape de sécurité après la dispersion.

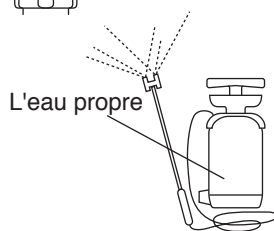
### ⚠ Attention

- Ne laissez pas le réservoir pressurisé. Ceci endommagerait le produit.
- Relâcher la pression avant d'enlever la pompe ou une casquette. Son défaut causerait un dommage.



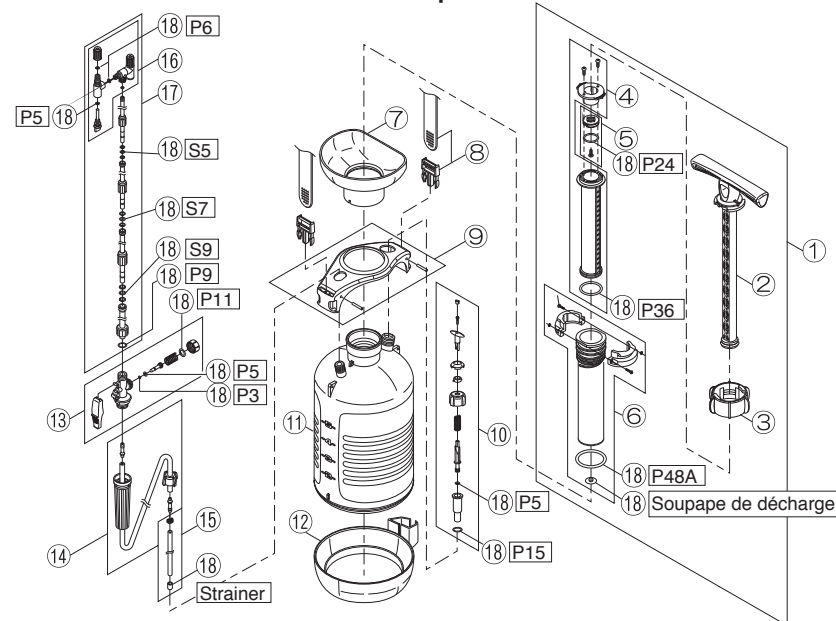
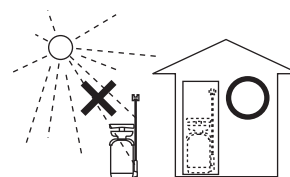
## 8 Nettoyez l'unité correctement avant de l'entreposer dans la boîte.

- Lavez le reste des produits chimiques dans le réservoir avec de l'eau propre juste après l'utilisation.  
- Répétez plusieurs fois après le versement de l'eau propre dans le réservoir puis nettoyez le bec et arrosez au jet par la pulvérisation pendant 60 secondes. Cette pratique est efficace pour enlever tout le produit chimique.



### ⚠ Attention

- Les restes de produits chimiques serviraient à consolider les becs.
- Remettre ce produit dans la boîte après utilisation. Évitez son contact avec les rayons directs du soleil. La lumière directe du soleil accélère la détérioration du réservoir et peut causer l'explosion tout en pressurant à l'avenir.



HS-503W-BAA-0 (040872204), HS-703W-BAA-0 (040872404)

No.	No des parties	Noms des parties	Comptabilité Avec les séries HS-C
1	0408699	Pompe assy	×
2	0408700	Poignée	×
3	0408701	Changez le couvercle	×
4	0408702	Cylindre intérieure assy	×
5	0408703	Piston assy	×
6	0408704	Cylindre extérieure assy	×
7	0408705	Entonnoir	×
8	0408706	Ceinture d'épaule assy	×
9	0408707	Couverture de tête assy	×
10	0408708	Soupape de sécurité assy	×
11	0408709	5L réservoir	×
	0408710	7L réservoir	×
12	0408711	Le couvercle inférieur	×
13	0408712	Corps de bec assy	○
14	0408713	Tuyau de décharge assy (5m)	○
	0408714	Tuyau d'aspiration assy ( pour 5L reservoir)	×
15	0408715	Tuyau d'aspiration assy ( pour 7L reservoir)	×
16	0408716	2 tête de pulvérisation de la tête de assy (changeable à 1 tete)	○
	0408717	2 étapes de becs extensibles avec 2 têtes ( changeable à 1 tete) [1135-630mm]	○
	0408164	4 étapes de becs extensibles avec 2 têtes ( changeable à 1 tete) [2010-630mm]	○
18	0408719	Ensemble de emballage	×
-	0108693	Graisse (5g)	○

\*Spécifications sujettes à changement sans préavis pour amélioration. Avril 2004.





- Vor dem Gebrauch bitte durchlesen.
- Handbuch für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

**Sicherheitsmaßnahmen**

- Untenstehende Informationen sollten für einen sicheren Gebrauch nicht mißachtet werden. Schaden oder Beschädigung des Nutzers oder anderer kann vermieden werden. Folgende Informationen sind sehr wichtig für die Sicherheit im Umgang mit dem Produkt. Stellen Sie sicher, diese zu beachten.

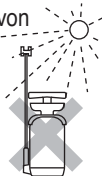
- ⚠ **Gefahr:** führt eine ausgesprochen gefährliche Situation herbei, welche, falls nicht vermieden, zum Tode oder zu einer schweren Verletzung führen kann.
- ⚠ **Warnung:** führt eine möglicherweise gefährliche Situation herbei, welche, falls nicht vermieden, zum Tode oder zu einer schweren Verletzung führen kann.
- ⚠ **Vorsicht:** führt eine möglicherweise gefährliche Situation herbei, welche, falls nicht vermieden, zu einer leichten Verletzung oder zu Sachschaden führen kann.

**Danger**

Stoppen Sie mit der Nutzung dieses Produktes umgehend nachdem Sie Risse im Tank oder andere Defekte gefunden haben. Anderenfalls könnte der Tank explodieren und Verletzungsgefahr hervorrufen.



Bewahren Sie dieses Produkt fernab von direktem Sonnenlicht auf. Nach dem Gebrauch im mitgelieferten Karton aufbewahren. Nach 4 Jahren ist der Tank zu ersetzen da dessen Material wegen der UV Strahlung des Sonnenlichts ermüdet.

**Warnung**

Nehmen Sie keinerlei Umbauten vor. Dies würde Fehlfunktion oder Fehler hervorrufen, welche mögliche Verletzungen herbeiführen könnten.



Nutzen Sie dieses Produkt nicht zusammen mit Chemikalien mit starker Säure oder Alkalität sowie leicht entzündlicher Lösungen wie Gas oder Kohlenöl. Anderenfalls würde dies zu Beschädigung oder Verletzung führen.

**Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit Gartenchemikalien****Vorsicht**

Reinigen Sie die Düsen nach dem Gebrauch indem sie sauberes Wasser hindurchsprühen und waschen Sie das Innere des Tanks aus. Verbliebene Chemikalien würden die Düsen oder den Filter verstopfen sowie zur Alterung des Produktes beitragen.



Beachten Sie die Anleitungen der verwendeten Chemikalien.



Verwenden Sie die Chemikalien in angemessener Konzentration. Überhöhte Konzentration würde sowohl den Pflanzen als auch dem Gerät Schaden zufügen.



Tragen Sie Schutzkleidung wie Gesichtsmaske, Schutzbrille sowie Handschuhe um Kontakt mit oder Einatmen der Chemikalien während des Sprühens zu minimieren.



Verwenden Sie nicht Trefanozide, Pendimetalin und DCPA. Diese Chemikalien würden Deformationen des Produktes herbeiführen und würden zu Undichtigkeiten und Beschädigungen des Tanks führen.



Verwenden Sie Maschinenöl, welches für das Gärtnern geeignet ist. Bringen Sie das Gerät nicht mit Petroleum oder Kohlenöl in Verbindung. Anderenfalls würde das Gerät Schaden erleiden.

**Teilenamen**

\*Verschiedene Modelle weisen verschiedenes Zubehör auf. Siehe untenstehende Tabelle.

Modell	Körper	Düse
	Tank, Schlauch und Griff	Verlängerbare 2 Stufen, 2 Köpfe (Umzustellen auf 1 Kopf)
HS-503W	○	○
HS-703W	○	○
Inhalt		

**Besonderheiten und Eigenschaften**

Modell	Festgelegte Menge	Düsenty/Vollständige ausziehbare Länge	Schlauchlänge	Betriebsdruck am Sicherheitsventil	Sprühzeit		Sprühgebiet
					1 Kopf	2 Köpfe	
HS-503W	5 Liter	Verlängerbare 2 Stufen, 2 Köpfe (113.5/63cm)	5m	0.5Mpa (5kgf/cm²)	Vorauss. 21 min.	Vorauss. 10 min.	56~72.7m²
HS-703W	7 Liter	Verlängerbare 2 Stufen, 2 Köpfe (113.5/63cm)			Vorauss. 31 min.	Vorauss. 15 min.	79~99m²

\*Besprühzeit hängt vom verwendeten Chemikaliertyp ab.



12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-STADT, KYOTO, JAPAN 617-8511  
TEL.+81-75-954-6111 FAX.+81-75-954-6119  
www.koshinpump.com

**Überseebüro**

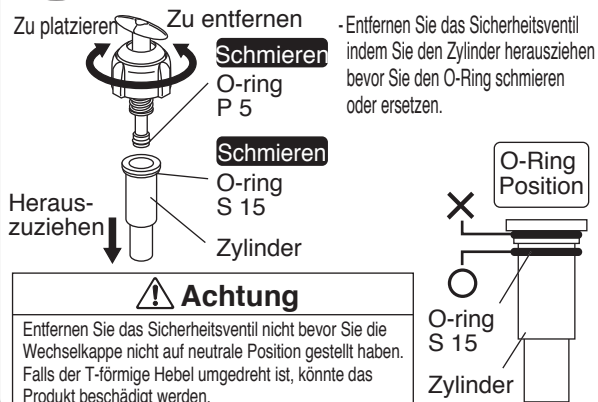
KOSHIN AMERICA CORP.  
KOSHIN CHINA LIMITED

- ⊙ Stellen Sie sicher, vor dem Auseinanderbau den Druck aus dem Tank abzulassen.
- ⊙ Die meisten Akkumulatorsysteme können vom Kunden repariert werden, da diese einfach konstruiert sind. Prüfen Sie die untenstehende Liste für.  
[Symptom] → [Grund] → [Lösung] → [Vorgang]. Reparaturservice ist erhältlich.  
Falls untenstehende Prozeduren nicht zur Lösung führen sind Arbeit/Fracht/Teile anrechenbar.

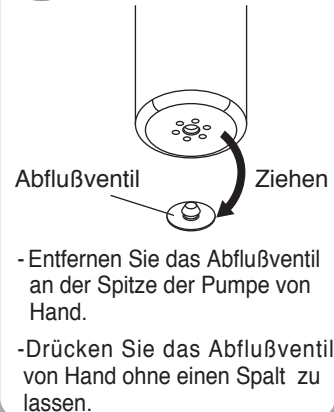
Symptom	Grund	Lösung	Vorgang
- Sprüht nicht. oder - sprüht schlecht.	Hochdruckhebel erreichbar (rauscht wenn Sicherheitsventilhebel aufgestellt wird)	Sprühkopf verstopft.	Säubern. <b>A</b>
		Filter verstopft.	Säubern. <b>B</b>
		Geringer Druck.	Druck erhöhen bis Sicherheitsventil schließt.
		Abflußrohr verbogen.	Abflußrohr geradebiegen.
		Hochdruckhebel nicht erreichbar	Pumpe nicht fest genug geschlossen. Pumpe festziehen.
		O-Ring der Pumpe nicht genug geölt oder spröde.	Einölen oder Ersetzen. <b>C</b>
		O-Ring des Sicherheitsventils nicht genug geölt oder spröde.	Einölen oder Ersetzen. <b>D</b>
		Abflußventil spröde oder nicht vorhanden.	Ersetzen. <b>E</b>
		Geringer Druck.	Druck erhöhen bis Sicherheitsventil schließt.
- Wasseraustritt an jedem Verbindungsteil.	Locker oder nicht fest genug angezogen.	Pumpe festziehen.	
- Wasseraustritt am Düsenkörper.	O-Ring spröde.	Durch ein neues ersetzen.	<b>F</b>
- Düsenhebel bewegt sich schwer.	Zu wenig Öl.	Einölen.	<b>F</b>

Regelmäßig ein wenig Schmiere auf den O-Ring aufbringen. Zu wenig Öl führt zu Fehlfunktionen des Gerätes und zu Wasserlecks. \*Verwenden Sie pure Schmiere oder Silikonschmiere für diesen Zweck.

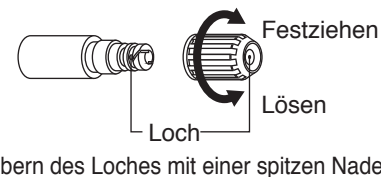
### Vorgang D Einfüllen des Öls und Ersatz des O-Rings des Sicherheitsventils



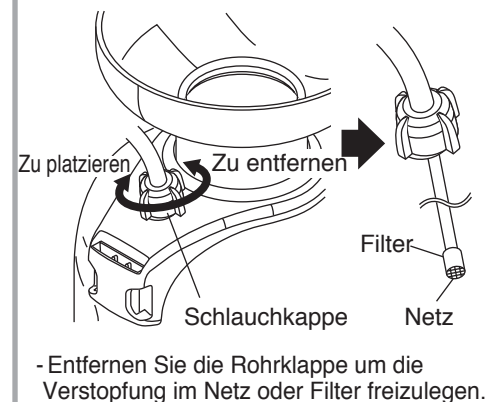
### Vorgang E Austausch des Abflußventils



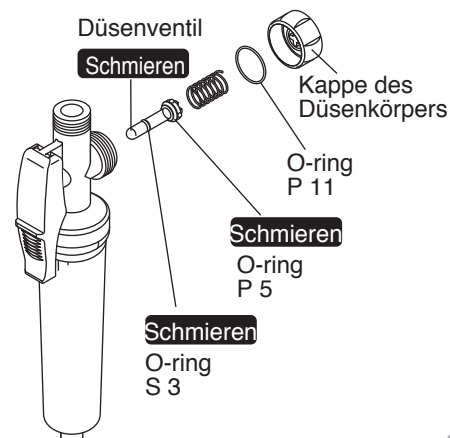
### Vorgang A Reinigung des Sprühkopfes



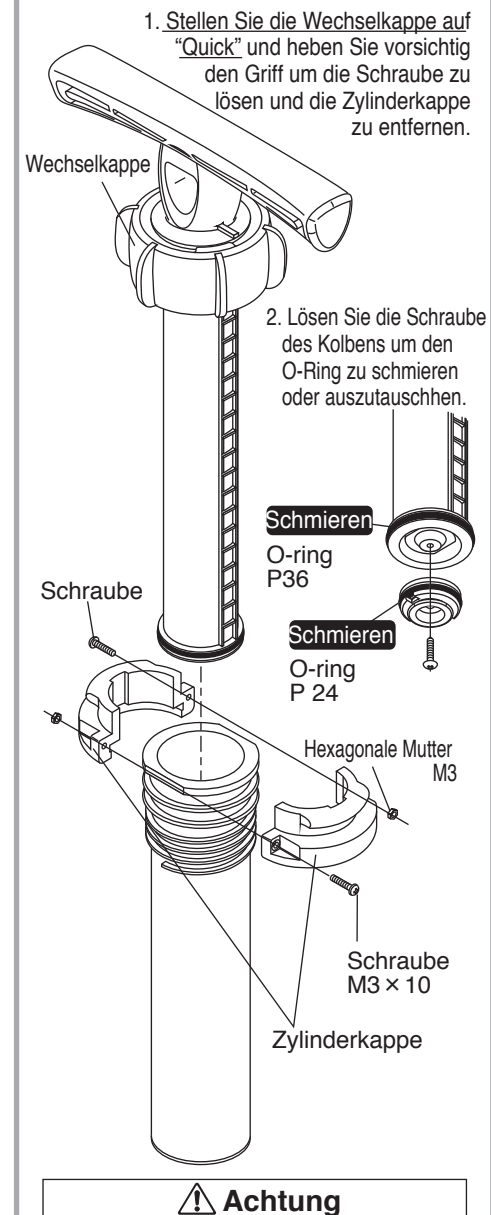
### Vorgang B Reinigung des Filters



### Vorgang F Einfüllen des Öls und Ersatz des O-Rings der Düse

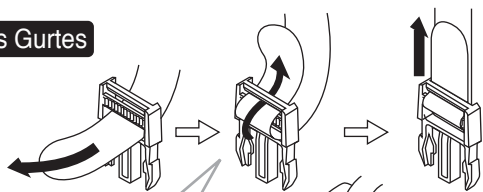


### Vorgang C Einfüllen des Öls und Ersatz des Pumpen-O-Rings



## 1 Umlegen des Gurtes.

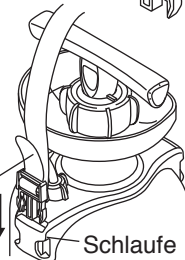
### Einlegen des Gurtes



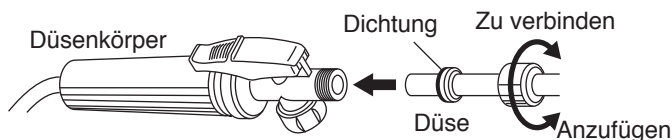
### Auf die Schnallenrichtung achten

Achten Sie auf die Schnallenrichtung während sie den Gurt anlagen. Dieser ist in der falschen Richtung nicht zu befestigen.

- Fügen Sie die Schnalle in die Schlaufe ein. Richten Sie die Schnalle so aus, daß die Ecke des gefalteten Gurtes nach außen zeigt.



## 2 Zusammenbau der Düse.



### ⚠ Achtung

Stellen Sie sicher daß die Dichtung auf dem Verbindungsteil aufgesetzt ist. Befestigen Sie dieses gut um ein Leck zu vermeiden.

## 3 Herausziehen der Pumpe.

1. Drehen Sie die Wechselkappe 2. Drehen Sie den Griff um bis das ▲ Zeichen auf 固定 steht. die Pumpe herauszuziehen. (fest).



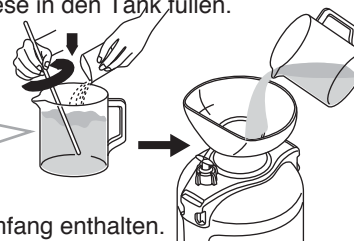
**Herausziehen der Pumpe während des Drehens des Griffes (gegen den Uhrzeigersinn)**

## 4 Einfüllen der Chemikalien in den Tank.

- Lösen sie die Chemikalien vollständig in einem separaten Behälter auf bevor sie diese in den Tank füllen.

### Vollständig auflösen.

Jegliche zugefügte Chemikalie muß vollständig aufgelöst sein.



\*Behälter nicht im Lieferumfang enthalten.

### ⚠ Achtung

Stellen Sie sicher daß sich im Tank keinerlei Reste von vormals benutzten Chemikalien befinden. Falls doch, könnten gefährlich Gase durch eine chemische Reaktion entstehen.

### ⚠ Achtung

Füllen Sie nicht mehr als angegeben ein. Dies würde die Sprühdauer verkürzen. (Vorgegebene Menge: 5 Liter Tank: 5. Strich, 7 Liter Tank: 7. Strich)

Wasser (L)	Chemikalie (cc)		
	× 500	× 1000	× 2000
1	2	1	0.5
4	8	4	2
5	10	5	2.5
7	14	7	3.5



## 5 Rückstellung der Pumpe auf die Originalposition vor dem Druckaufbau

### ⚠ Warnung

Bauen Sie keinen Druck auf wenn sich die Düse im Ständer befindet. Dies könnte Verletzungen verursachen.

### ⚠ Achtung

Versichern Sie sich, daß sich der Düsenhebel nicht im Sprühmodus ist bevor Sie Druck aufbauen um Fehlfunktion zu vermeiden.

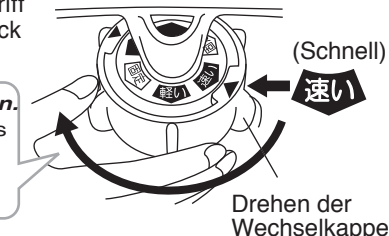
1. Platzieren der Pumpe im Tank

2. Drehen der Wechselkappe um

▲ Zeichen auf 速 (Schnell) zu stellen. Ziehen Sie den Griff hoch und runter um Druck aufzubauen.

### Vorsicht beim Wechseln.

Drücken Sie den Griff bis zur untersten Position herunter um die Kappe zu wechseln..



3. Falls der Druckaufbau schwergängig ist, drehen Sie die Wechselkappe bis das ▲ Zeichen auf 軽 (Leichte) steht. Dies ermöglicht einen leichtgängigen Druckaufbau.



### Anzeige für den Druckaufbau

Die Anzeige um das Sicherheitsventil herum zeigt die Druckstärke im Innern des Tanks an. Bauen sie Druck bis zu 5 oder 0.5 Mpa auf gemäß der Größe des Tanks. Ein solcher hoher Druck ist nicht notwendig falls nur mit kleineren Chemikalienmengen gearbeitet wird. (Angemessener Druck ist hier bereits 1 (0.1 Mpa) oder mehr)

Diese Anzeige dient lediglich der Information und kann vom tatsächlich vorhandenen Druck abweichen.



4. Beenden Sie den Druckaufbau sobald das Sicherheitsventil Luft entläßt. Dies bedeutet daß genügend Druck zum Sprayen vorhanden ist.

### Sicherheitsventil

Vorrichtung zur Verhinderung von Schaden durch Überdruck, läßt überflüssigen Druck ab bis angemessener Druck vorhanden ist.

5. Schließen Sie den Griff nach dem Druckaufbau.

## 6 Einfüllen der Chemikalien.

- Stellen Sie die Düsenlänge ein.
  - Schließen Sie die Kappe nach der Einstellung sorgfältig.
- Verbreiten sie nun die Chemikalien.

### Einstellen der Düsenlänge



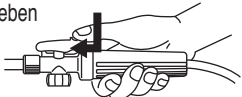
### Umgang mit dem Hebel

Intervall spraysen



-Drücken Sie den Hebel und schieben sie diesen zur Seite.

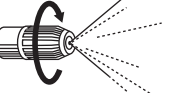
Ständiges Spraysen



### Einstellen des Sprayens

Festziehen

Dusch spraysen



Starkes Spraysen



### Auf ein-Kopf-Betrieb umstellen

-Schließen Sie den Hahn für die Nutzung mit einer Hand.

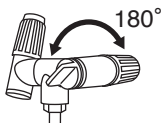


3. Bauen Sie erneut Druck auf falls der Druck abfällt.

### ⚠ Achtung

Drehen und lösen Sie den Hahn nicht über eine Umdrehung hinaus um Undichtigkeiten zu vermeiden.

### ⚠ Achtung



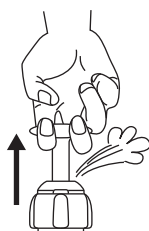
- Überdrehen Sie den Hahn nicht um mehr als 180°. Die Ausströmöffnung könnte brechen.
- Verstellen Sie nicht versehentlich den Düsenhebel während die Düse im Ständer befindet um ungewünschtes Spraysen zu vermeiden.
- Lassen Sie überflüssige Chemikalien nicht lange im Tank stehen. Dies könnte Teile beschädigen und die Lebensdauer des Gerätes verkürzen.

## 7 Ablassen des Drucks nach Gebrauch.

- Lassen Sie Druck ab bis keinerlei Zischen mehr zu hören ist wenn Sie das Sicherheitsventil öffnen.

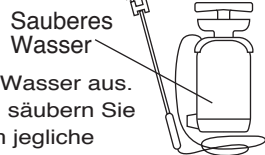
### ⚠ Achtung

- Belassen Sie den Tank nicht unter Druck. Dies könnte das Produkt beschädigen.
- Lassen Sie den Druck ab bevor Sie die Pumpe oder die Kappe abnehmen, anderenfalls könnten Verletzungen entstehen.



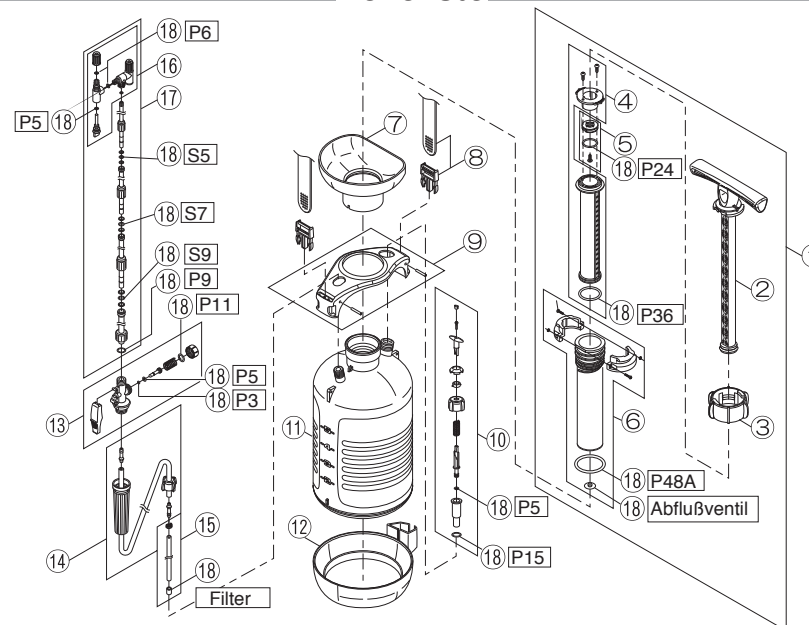
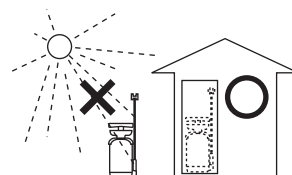
## 8 Vor dem Verstauen gut säubern.

- Waschen sie den Tank sofort nach dem Gebrauch mit sauberem Wasser aus.  
- Wiederholen Sie dies einige Male mit sauberem Wasser im Tank, säubern Sie Schlauch und Düse durch Spraysen für 60 Sekunden. Dies hilft um jegliche Chemikalien zu entfernen.



### ⚠ Achtung

- Überflüssige Chemikalien würden in der Düse fest werden.
- Verstauen Sie dieses Produkt nach dem Gebrauch im Karton. Verhindern Sie direktes Sonnenlicht. Direktes Sonnenlicht verschleißt den Tank und kann beim zukünftigem Druckaufbau zur Explosion führen.



HS-503W-BAA-0 (040872204), HS-703W-BAA-0 (040872404)

Nr.	Teil Nr.	Teilname	Kompatibilität mit der HS-C Serie
1	0408699	Pumpe	×
2	0408700	Griff	×
3	0408701	Wechselkappe	×
4	0408702	Innerer Zylinder	×
5	0408703	Kolben	×
6	0408704	Äusserer Zylinder	×
7	0408705	Fülltrichter	×
8	0408706	Schulterriemen	×
9	0408707	Kopfabdeckung	×
10	0408708	Sicherheitsventil	×
11	0408709	5L tank	×
	0408710	7L tank	×
12	0408711	Bodenabdeckung	×
13	0408712	Düsenkörper	○
14	0408713	Abflußschlauch (5m)	○
15	0408714	Absaugschlauch (Für 5L tank)	×
	0408715	Absaugschlauch (Für 7L tank)	×
16	0408716	2 Köpfe Sprühkopf (Umzustellen auf 1 Kopf)	○
17	0408717	Verlängerbare 2 Stufen Düse mit 2 Köpfe (Umzustellen auf 1 Kopf) [1135-630mm]	○
	0408164	Verlängerbare 4 Stufen Düse mit 2 Köpfe (Umzustellen auf 1 Kopf) [2010-630mm]	○
18	0408719	Dichtungssatz	×
-	0108693	Schmiere (5g)	○

\*Spezifikatunter Vorbehalt, kann für Verbesserungen jederzeit geändert werden, Stand: April 2004.



# Mister AUTO

Irroratrice da giardino

Per giardinaggio

HS-W serie

Manuale di istruzioni

- Leggere questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
- Conservare a portata di mano il presente manuale per eventuali consultazioni future.

## Misure di sicurezza

- Per un uso corretto di questo prodotto, tenere sempre presenti le informazioni fornite di seguito. Osservando le istruzioni fornite si eviterà il rischio di lesioni e danni all'utilizzatore e altri soggetti. Queste informazioni sono molto importanti per gestire senza pericolo il prodotto. È indispensabile rispettarle.

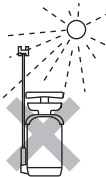
- ⚠ **Pericolo** : indica l'insorgere di una situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare morte o lesioni gravi.
- ⚠ **Attenzione** : indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare morte o lesioni gravi.
- ⚠ **Avvertenza** : indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni o danni moderati o di minore entità a persone o cose.

### ⚠ Pericolo

Sospendere immediatamente l'uso del prodotto se si riscontrano crepe o difetti nel prodotto stesso. In caso contrario, si rischia l'esplosione del serbatoio con conseguenti lesioni.



Conservare il prodotto al riparo dalla luce diretta del sole. Si consiglia di riporre il prodotto una volta terminato l'uso.



**Il serbatoio deve essere sostituito dopo 4 anni di utilizzo, poiché il materiale di cui è composto si deteriora quando è esposto alla radiazione UV della luce solare.**

### ⚠ Attenzione

Non modificare la forma di questo prodotto. Qualsiasi intervento di questo tipo può provocare guasti o errori di funzionamento con il rischio di lesioni.



Non usare questo prodotto con sostanze chimiche fortemente acide o alcaline o con miscele di combustibili, come ad esempio benzina o kerosene. In caso contrario, si rischiano danni all'attrezzatura o lesioni.



## Precauzioni da adottare durante l'uso di sostanze chimiche per il giardinaggio

### ⚠ Avvertenza

Sciagquare l'irroratore e la canna spruzzando acqua pulita, dopo avere smaltito il contenuto del serbatoio e averlo lavato con acqua pulita. I residui di sostanze chimiche possono provocare l'otturazione dell'irroratore o del filtro oppure la rottura del prodotto per deterioramento.



Indossare indumenti protettivi come ad esempio maschera, occhiali protettivi e guanti, per evitare il contatto o l'inalazione dei prodotti chimici durante l'irrorazione.



Non usare il prodotto con sostanze chimiche quali trefanocide, pendimetalin e DCPA. Tali prodotti provocano deformazioni del prodotto e, in ultimo, rotture o danni al serbatoio.



Rispettare le istruzioni d'impiego del prodotto chimico applicato.



Utilizzare il prodotto chimico nelle concentrazioni indicate. Concentrazioni elevate possono provocare danni alle piante e a questo prodotto.



È ammesso l'utilizzo di olio lubrificante per attrezzature da giardinaggio. Non utilizzare benzina o kerosene sull'attrezzatura. In caso contrario si corre il rischio di danni o rotture.

## Nomi dei componenti

\* I diversi modelli presentano componenti diversi. Consultare la seguente tabella.

Modello	Corpo principale	Irroratore
	Serbatoio, canna, impugnatura	Telescopico a due stadi, doppia testa (convertibile a testa singola)
HS-503W	○	○
HS-703W	○	○
Contenuto	<p>Leva dell'irroratore      Leva della valvola di sicurezza</p> <p>Impugnatura (pompa)</p> <p>Impugnatura dell'irroratore</p> <p>Giunto di sostituzione</p> <p>Giunto della canna</p> <p>Attacco della cinghia</p> <p>Serbatoio</p> <p>Gancio per l'irroratore</p> <p>Valvola di sicurezza (con manometro)</p>	<p>Testa di irrorazione</p> <p>Commutatore a testa singola</p> <p>Irroratore telescopico</p> <p>Giunto di regolazione altezza</p>

## Specifiche e prestazioni

Modello	Capacità	Tipo di irroratore (Lunghezzatotale max estensione)	Lunghezza della canna	Pressione operativa alla valvola di sicurezza	Tempo di irrorazione		Superficie di irrorazione
					Testa singola	Testa doppia	
HS-503W	5 litri	A due stadi, telescopico, doppia testa (113.5/63 cm)	5 m	0.5 Mpa (5 kgf/cm <sup>2</sup> )	Circa 21 min.	Circa 10 min.	56~72.7m <sup>2</sup>
HS-703W	7 litri	A due stadi, telescopico, doppia testa (113.5/63 cm)			Circa 31 min.	Circa 15 min.	79~99m <sup>2</sup>

\* I tempi di irrorazione dipendono dal tipo di prodotto chimico impiegato.



# KOSHIN LTD.

UFFICI ESTERO :  
KOSHIN AMERICA CORP.  
KOSHIN CHINA LIMITED

12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-CITY, KYOTO, GIAPPONE 617-8511  
TEL.+81-75-954-6111 FAX.+81-75-954-6119

[www.koshinpump.com](http://www.koshinpump.com)

09-01 040128201

⊙ Prima di procedere allo smontaggio, depressurizzare il serbatoio.

⊙ La maggior parte degli irroratori a pressione possono essere riparati dal cliente, grazie alla loro semplice struttura. Consultare il seguente diagramma per sintomi, cause, soluzioni, procedura da seguire. È disponibile un servizio di assistenza per le riparazioni. Se le procedure illustrate di seguito non dovessero funzionare, potranno essere addebitati l'eventuale intervento, la spedizione e il/i pezzo/i di ricambio.

Sintomo	Causa	Soluzione	Procedura		
Irrorazione assente o irroratione insufficiente	Se è disponibile un livello di pressione elevato... (Ovvero, sollevando la leva della valvola di sicurezza si ode un "sibilo")	La testa di irroratione è intasata	Procedere alla pulizia	<b>A</b>	
	Se non è disponibile un livello di pressione elevato...	Il filtro è intasato	Procedere alla pulizia	<b>B</b>	
		La compressione è insufficiente	Procedere a una nuova pressurizzazione fino a quando la valvola di sicurezza non entra di nuovo in funzione		
	Perdite di liquido nei giunti	La canna è piegata	Raddrizzare la canna		
		La pompa non è serrata sufficientemente	Serrare la pompa		
		La guarnizione ad anello della pompa non è sufficientemente lubrificata o è deteriorata	Lubrificarla o sostituirla	<b>C</b>	
La guarnizione ad anello della valvola di sicurezza non è sufficientemente lubrificata o è deteriorata		Lubrificarla o sostituirla	<b>D</b>		
La valvola di scarico è deteriorata o persa		Sostituirla	<b>E</b>		
Perdite di liquido nell'irroratore	La compressione è insufficiente	Procedere a una nuova pressurizzazione fino a quando la valvola di sicurezza non entra di nuovo in funzione			
	La guarnizione ad anello è deteriorata	Sostituirla	<b>F</b>		
L'azionamento della leva dell'irroratore risulta difficoltoso	Lubrificazione insufficiente	Lubrificare	<b>F</b>		

Applicare piccoli quantitativi di grasso sulla guarnizione ad anello a intervalli regolari. Una scarsa lubrificazione provoca un funzionamento difettoso del prodotto e perdite di liquido. \*Per questa operazione utilizzare grasso lubrificante puro o grasso lubrificante al silicone.

#### Procedura D Lubrificazione e sostituzione della guarnizione ad anello della valvola di sicurezza



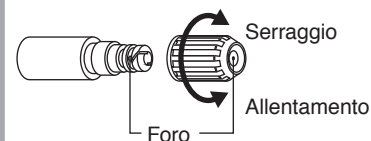
Rimuovere il cilindro tirante valvole di sicurezza fuori prima della lubrificazione o della sostituzione dell'anello a guarnizione ad anello.

#### ⚠ Avvertenza

Non rimuovere la valvola di sicurezza prima di avere collocato il giunto di sostituzione in posizione neutrale. Se l'impugnatura a T viene girata, sussiste il rischio di rottura del prodotto.

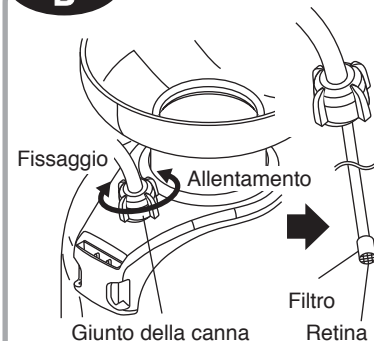


#### Procedura A Pulizia della testa di irroratione



Disintasare il foro usando uno spillo appuntito.

#### Procedura B Pulizia del filtro



Rimuovere la ghiera e sollevare il tubo per accedere alla rete del filtro.

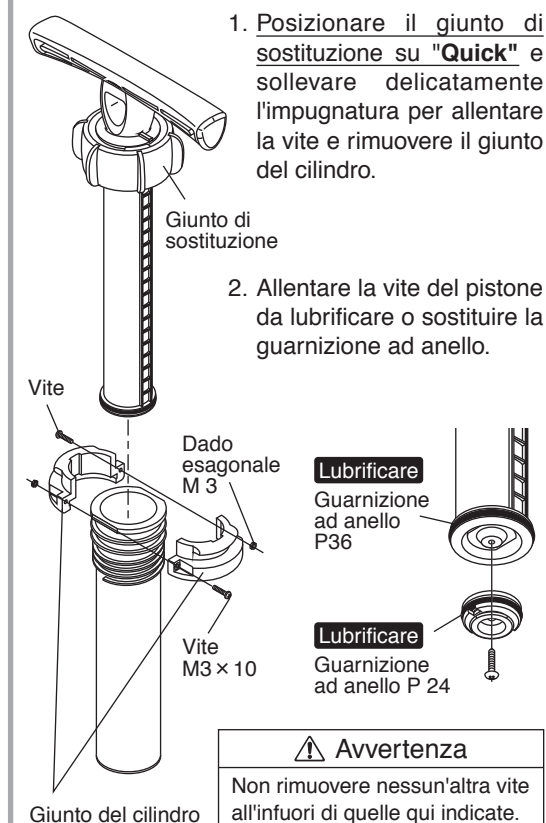
#### Procedura E Sostituzione della valvola di scarico



Rimuovere con le mani la valvola di scarico all'estremità della pompa.

Inserire la nuova valvola di scarico con le mani esercitando una forte pressione e assicurandosi di non lasciare alcuno spazio vuoto.

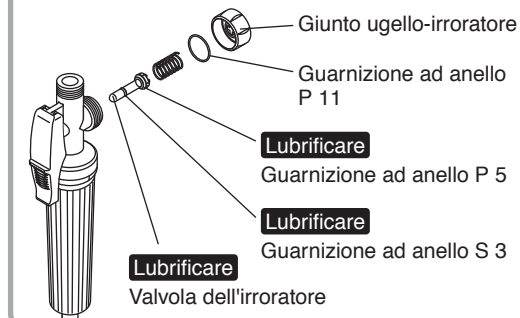
#### Procedura C Lubrificazione e sostituzione della guarnizione ad anello della pompa



1. Posizionare il giunto di sostituzione su "Quick" e sollevare delicatamente l'impugnatura per allentare la vite e rimuovere il giunto del cilindro.

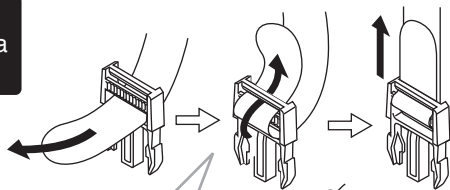
2. Allentare la vite del pistone da lubrificare o sostituire la guarnizione ad anello.

#### Procedura F Lubrificazione e sostituzione della guarnizione ad anello dell'irroratore



### 1 Allacciare la cinghia al corpo

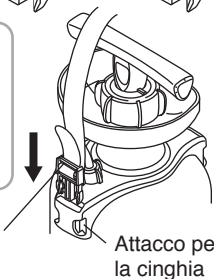
Passaggio della cinghia nella fibbia



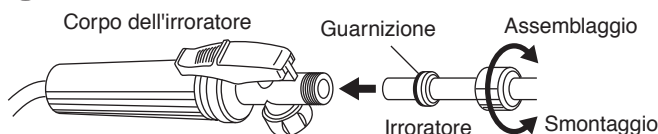
#### Fare attenzione alla posizione della fibbia.

Nel passare la cinghia nella fibbia, fare attenzione alla direzione in cui quest'ultima è posizionata. La cinghia non risulta fissata se la fibbia è posizionata in maniera errata.

Inserire la fibbia nell'attacco per la cinghia in modo tale che l'estremità della cinghia ripiegata guardi verso l'esterno.



### 2 Assemblaggio dell'irroratore

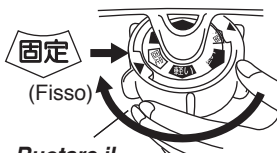


#### ⚠ Avvertenza

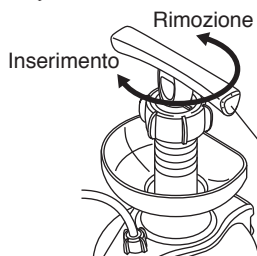
Assicurarsi che la guarnizione sia presente sull'elemento di giunzione. Stringere bene per evitare perdite di liquido.

### 3 Estrazione della pompa

1. Ruotare il giunto di sostituzione fino a quando in corrispondenza del segno ▲ non compare la parola 固定 (Fisso).



**Ruotare il giunto di sostituzione.**



2. Ruotare l'impugnatura per estrarre la pompa.

**Estrarre la pompa durante la rotazione dell'impugnatura.** (In senso antiorario)

### 4 Aggiunta del prodotto chimico nel serbatoio

Prima di versare il prodotto chimico nel serbatoio, diluire appropriatamente in un contenitore separato.

**Diluire completamente.** Qualsiasi prodotto chimico versato nel serbatoio deve prima essere completamente diluito/diolto.



\*Il contenitore non è incluso nella confezione.

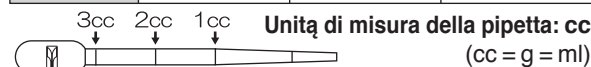
#### ⚠ Avvertenza

Assicurarsi che nel serbatoio non siano presenti residui di altri prodotti chimici usati in precedenza. La presenza di tali residui potrebbe scatenare una reazione chimica e la produzione di gas nocivi.

#### ⚠ Avvertenza

Non superare i quantitativi specificati. Il superamento dei quantitativi specificati abbrevia i tempi di irrorazione. (Quantitativi specificati: per il serbatoio da 5 l, scala a base 5, per il serbatoio da 7 l, scala a base 7.)

Acqua (L)	Prodotto chimico (cc)		
	× 500	× 1000	× 2000
1	2	1	0.5
4	8	4	2
5	10	5	2.5
7	14	7	3.5



Unità di misura della pipetta: cc

(cc = g = ml)

### 5 Ripristino della pompa nella posizione originale prima della pressurizzazione

#### ⚠ Avvertenza

Non eseguire la pressurizzazione quando l'irroratore si trova sul gancio. Cosí facendo sussiste il rischio di lesioni.

#### ⚠ Avvertenza

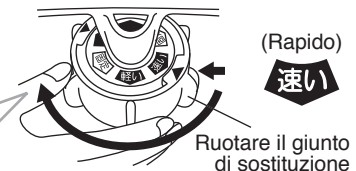
Per evitare un funzionamento scorretto, assicurarsi che la leva dell'irroratore non sia posizionata su "irrorazione" prima di eseguire la pressurizzazione.

1. Collocare la pompa nel serbatoio.

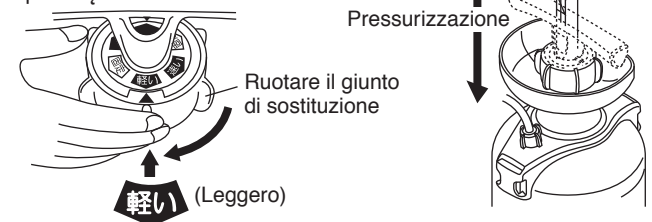
2. Ruotare il giunto di sostituzione fino a quando in corrispondenza del segno ▲ non compare la parola 速い (Rapido). Fare scorrere l'impugnatura verso l'alto e verso il basso per creare pressione nel serbatoio.

#### Attenzione

Spingere l'impugnatura nella parte piú bassa per sostituire il tappo.



3. Se la pressurizzazione risulta difficoltosa, ruotare il giunto di sostituzione fino a quando in corrispondenza del segno ▲ non compare la parola 軽い (Leggero). Cosí facendo risulta possibile eseguire la pressurizzazione utilizzando una minor quantità di forza.



#### Indicatore di pressurizzazione

Il manometro posto in corrispondenza della valvola di sicurezza indica il livello della pressione all'interno del serbatoio. Proseguire con la pressurizzazione fino a quando l'indicatore del manometro non raggiunge la posizione 5 ovvero 0.5 Mpa, oppure il valore indicato per la quantità di liquido presente nel serbatoio. Un simile livello di pressione non è necessario se viene impiegata una minore quantità di prodotto chimico. (Una corretta irrorazione è garantita se il manometro indica il valore 1 [0.1 Mpa] o superiore.)



Il manometro funge unicamente da indicatore e i livelli di pressione indicati potrebbero deviare leggermente da quelli effettivi.

4. Sospendere la pressurizzazione quando dalla valvola di sicurezza inizia a fuoriuscire aria: è il segno che è stata raggiunta la corretta pressione di irrorazione.

#### Valvola di sicurezza

Impostare in modo da impedire un guasto a causa di pressione eccessiva.

La valvola consente lo sfiato automatico della pressione in eccesso quando viene raggiunta la pressurizzazione corretta.

5. Bloccare l'impugnatura dopo aver applicato la pressione corretta.

## 6 Irrorazione

1. Regolare la lunghezza dell'irroratore  
- Serrare bene il giunto dopo la regolazione.

### Regolazione della lunghezza dell'irroratore



2. Procedere all'irrorazione

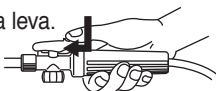
### Azionamento della leva

Spruzzo ad intermittenza



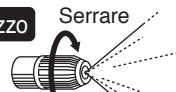
- Premere e far scorrere la leva.

Spruzzo continuo



### Regolazione dello spruzzo

Spruzzo a pioggia



Spruzzo a getto



### Passaggio alla testa singola

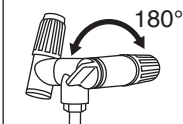
- Per passare al funzionamento a testa singola, chiudere la valvola indicata in figura.



### ⚠ Avvertenza

Per evitare fuoriuscite di liquido, la rotazione di serraggio e allentamento non deve superare i 360°.

### ⚠ Avvertenza



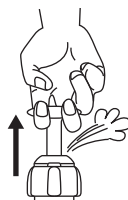
- Per evitare la rottura del foro dell'ugello, la rotazione di apertura e chiusura della valvola non deve superare i 180°.
- Nel collocare l'irroratore sull'apposito gancio, fare attenzione a non toccare la leva di azionamento onde evitare fuoriuscite inappropriate di liquido.
- Per evitare danni e conservare la vita utile del prodotto, non lasciare nel serbatoio residui di prodotti chimici per periodi prolungati.

## 7 Depressurizzazione del serbatoio dopo l'uso

Lasciare sfiatare agendo sulla leva della valvola di sicurezza.  
Tenere la valvola aperta fino a quando il sibilo cessa.

### ⚠ Avvertenza

- Non lasciare il serbatoio pressurizzato. Cosí facendo si danneggia il prodotto.
- Per evitare lesioni, è indispensabile eseguire la depressurizzazione prima di rimuovere la pompa o il giunto.



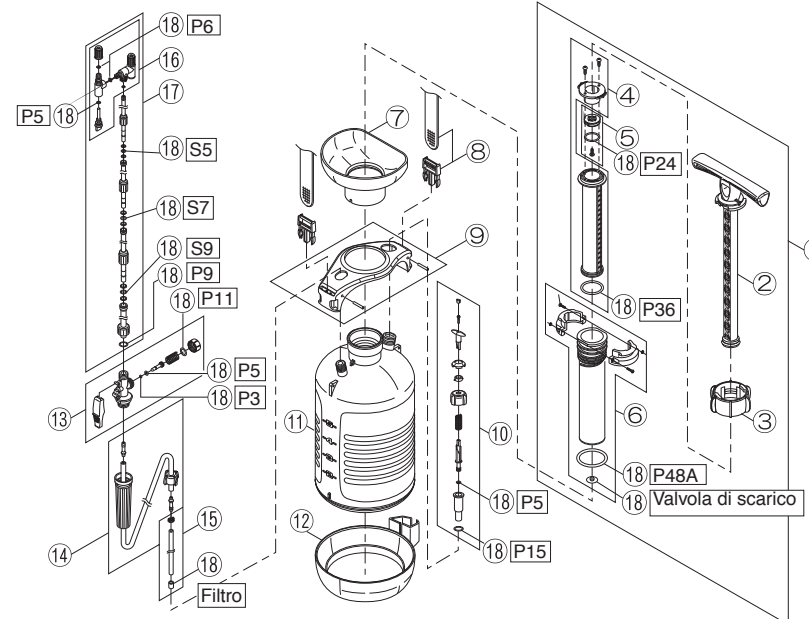
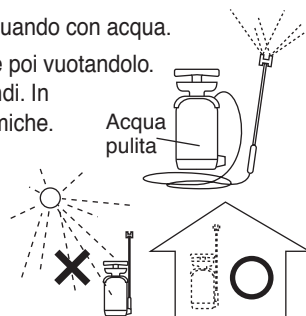
## 8 Corretta pulizia prima della messa a ricovero

Subito dopo l'uso, eliminare i residui di prodotto chimico sciacquando con acqua.

Ripetere l'operazione piú volte, versando acqua nel serbatoio e poi vuotandolo.  
Quindi pulire l'irroratore spruzzando acqua pulita per 60 secondi. In questo modo si rimuovono efficacemente tutte le sostanze chimiche.

### ⚠ Avvertenza

- I residui di prodotto si solidificano nell'irroratore.
- Riporre il prodotto nella sua scatola dopo l'uso. Evitare l'esposizione diretta alla luce del sole. L'esposizione diretta alla luce solare può danneggiare il serbatoio e provocare in seguito esplosioni durante la pressurizzazione.



HS-503W-BAA-0 (040872204), HS-703W-BAA-0 (040872404)

No.	N. pezzo	Nome pezzo	Compatibilità con la serie HS-C
1	0408699	Gruppo pompa	×
2	0408700	Impugnatura	×
3	0408701	Giunto di sostituzione	×
4	0408702	Gruppo cilindro interno	×
5	0408703	Gruppo pistone	×
6	0408704	Gruppo cilindro esterno	×
7	0408705	Imbuto	×
8	0408706	Gruppo cinghia a spalla	×
9	0408707	Gruppo coperchio superiore	×
10	0408708	Gruppo valvola di sicurezza	×
11	0408709	Serbatoio da 5 L	×
11	0408710	Serbatoio da 7 L	×
12	0408711	Coperchio inferiore	×
13	0408712	Gruppo irroratore	○
14	0408713	Gruppo canna di scarico	○
15	0408714	Gruppo canna di aspirazione (per serbatoio da 5 L)	×
15	0408715	Gruppo canna di aspirazione (per serbatoio da 7 L)	×
16	0408716	Gruppo a doppia testa (convertibile a testa singola)	○
17	0408717	Irroratore telescopico a 2 stadi e doppia testa (convertibile a testa singola) [1135-630 mm]	○
17	0408164	Irroratore telescopico a 4 stadi e doppia testa (convertibile a testa singola) [2010-630 mm]	○
18	0408719	Guarnizioni	×
—	0108693	Grasso lubrificante (5 g)	○

\*Le specifiche sono soggette a modifiche e migliorie senza preavviso. Aprile 2004.





# Mister AUTO Rociador de jardín

Para jardinería

Serie HS-W

Manual de instrucciones

- Leer este manual de instrucciones antes de usar el producto.
- Mantener este folleto al alcance para futuras referencias.

## Precauciones de seguridad

- Para un uso correcto del producto la siguiente información debe cumplirse. Así pueden evitarse todo tipo de perjuicios y daños para el usuario u otros. La siguiente información es muy importante para la seguridad en el manejo de este producto. Tenga cuidado en ello.

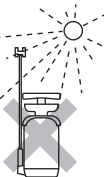
- ⚠ **Peligro:** indica una situación de peligro inminente, la cual, si no se evita, conducirá a la muerte o serios daños.
- ⚠ **Advertencia:** indica una situación de peligro potencial, la cual si no se evita, podría conducir a la muerte o serios daños.
- ⚠ **Aviso:** indica una situación de peligro potencial, la cual si no se evita, puede conducir a la muerte o serios daños.

### ⚠ Peligro

Parar de usar inmediatamente este producto si usted encuentra grietas en el tanque o defecto en el producto. De lo contrario el tanque puede explotar y esto causaría daños.



Almacenar el producto en un lugar alejado de la luz solar directa. Se recomienda almacenarlo en una caja luego del uso. Luego de 4 años de uso reponer con un nuevo tanque ya que este se deteriora por rayos ultravioletas al sol.



### ⚠ Advertencia

Nunca remodelar este producto. Esto causaría fallos o funciones incorrectas, provocando posibles daños.



No usar este producto con químicos que contengan gran acidez o alcalinidad o combustible en solución como gas o parafina. De lo contrario el equipo se dañará o causaría daños.



## Precauciones para el uso de este químico de jardinería

### ⚠ Aviso

Quitar el químico del atomizador y manguera rociando con agua limpia después de dispersar el contenido y lavar dentro del tanque. Los residuos del producto pueden causar problemas en el orificio de descarga o filtro o rotura del producto por deterioro.



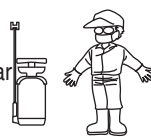
Observar la instrucción adjunta del químico aplicado.



Usar el producto químico en la concentración adecuada. Una gran concentración puede causar daños a las plantas y también al producto.



Usar artículos protectores como máscara para el rostro, gafas protectoras, y guantes para minimizar el contacto o inhalación del producto químico durante el rociado.



No usar con químicos tales como trefanocide, pendimetalin o DCPA. Estos químicos pueden causar deformaciones al producto, roturas o daños al tanque.



El aceite de máquinas para jardín debe usarse. No aplicar petróleo o parafina al equipo. De lo contrario el equipo se dañará o romperá.

## Nombre de las partes

\*Modelos diferentes tienen diferentes accesorios. Ver la tabla siguiente.

Modelo	Cuerpo	Boquilla
	Tanque, manguera y asa	2 fases extensibles, 2 cabezas (cambiable a 1 cabeza)
HS-503W	○	○
HS-703W	○	○
Contenido		

## Especificaciones y Funcionamiento

Modelo	Cantidad especificada	Tipo de boquilla / Largo total extensible	Largo de manguera	Presión de operación alrededor de la válvula de seguridad	Tiempo de rociado		Área de rociado
					1 cabeza	2 cabezas	
HS-503W	5 litros	2 fases extensibles, 2 cabezas (113.5/63cm)	5m	0.5Mpa (5kgf/cm <sup>2</sup> )	Aproximadamente 21 min.	Aproximadamente 10 min.	56~72.7m <sup>2</sup>
HS-703W	7 litros	2 fases extensibles, 2 cabezas (113.5/63cm)			Aproximadamente 31 min.	Aproximadamente 15 min.	79~99m <sup>2</sup>

\*El tiempo de rociado depende del tipo de químico empleado.

# KOSHIN

12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-CITY, KYOTO, JAPON 617-8511  
 TEL.+81-75-954-6111 FAX.+81-75-954-6119  
 www.koshinpump.com

OFICINA EN EL EXTRANJERO

KOSHIN AMERICA CORP  
 KOSHIN CHINA LIMITED

## Detección de problemas y soluciones

- ⊙ Asegurarse de sacar la presión del tanque antes de desarmar.
- ⊙ La mayoría de los rociadores de sistema de acumulador pueden ser reparados por el cliente ya que tienen una estructura simple. Revisar la tabla siguiente para [Síntoma] → [Causa] → [Solución] → [Procedimiento]. Servicios de reparaciones disponibles. Si los procedimientos listados a continuación no funcionan, el trabajo/flete/partes son variables.

Síntoma	Causa	Solución	Procedure	
- No rocía O - rocía poco.	Se obtiene un nivel de presión alto ("Silbido" cuando se levanta la palanca de la válvula de seguridad.)	Cabeza rociadora bloqueada.	Limpieza	<b>A</b>
		Filtro bloqueado.	Limpieza	<b>B</b>
		Poca compresión.	Aplicar presión nuevamente hasta que la válvula de seguridad funcione.	
	No se obtiene un nivel de presión alto.	Manguera de descarga doblada.	Enderezar la manguera de descarga.	
		La bomba no está lo suficientemente apretada.	Apretar la bomba.	
		Anillo de la bomba con no suficiente aceite o deteriorado.	Lubricar o reponer.	<b>C</b>
- Fuga de agua por connection part. - Fuga de agua por el cuerpo de la boquilla. - Palanca de la boquilla pesada.	Anillo de la válvula de seguridad con no suficiente aceite o deteriorado.	Lubricar o reponer.	<b>D</b>	
	Válvula de descarga deteriorado o perdida	Reponer.	<b>E</b>	
	Poca compresión.	Aplicar presión nuevamente hasta que la válvula de seguridad funcione.		
	Suelto o no suficientemente cerrado.	Apretar la bomba.		
	Anillo deteriorado.	Reponer por uno nuevo.	<b>F</b>	
	No suficiente aceite.	Lubricar.	<b>F</b>	

Rellenar frecuentemente el anillo con una cantidad pequeña de grasa. La falta de aceite en los gatillos provoca malfuncionamiento del producto y fuga de agua.\* Usar grasa pura o grasa de silicona para este propósito.

### Procedimiento D Llenar de aceite y reponer el anillo de la válvula de seguridad

- Quitar la válvula de seguridad sacando fuera el cilindro antes de lubricar o reponer el anillo.

**⚠ Aviso**  
No quitar la válvula de seguridad antes rotar el casquete de cambio a la posición neutral. Si la palanca en forma T se gira el producto puede romperse.

### Procedimiento E Reposición de la válvula de descarga

- Quitar la válvula de seguridad de la punta de la bomba manualmente.

- Presionar la válvula de descarga a la fuerza con la mano no permitiendo vacío.

### Procedimiento A Limpieza de la cabeza rociadora

### Procedimiento B Limpieza del filtro

- Quitar el casquete de la manguera para tener acceso a las obstrucciones en la red o filtro.

### Procedimiento C Llenar de aceite y reponer el anillo de la bomba

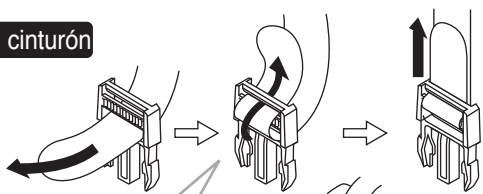
1. Alinear el casquete de cambio a "Rápido" y levantar con cuidado el asa para soltar el tornillo y quitar el casquete del cilindro.
2. Soltar el tornillo sobre el pistón para lubricar o reponer el anillo.

### Procedimiento F Llenar de aceite y reponer el anillo de la boquilla

**⚠ Aviso**  
No quitar otro tornillo excepto los que se mencionan aquí.

# 1 Sujetar el cinturón al cuerpo.

Cómo atar el cinturón

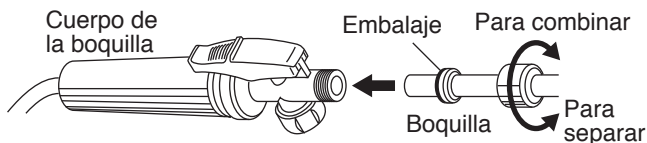


### Prestar atención a la dirección de la hebilla

Prestar atención a la dirección de la hebilla cuando se esté sujetando el cinturón. El cinturón no se fijará si la dirección de la hebilla es incorrecta.

- Insertar la hebilla en la parte sujetadora del cinturón. Colocar la hebilla así el borde del cinturón doblado queda para afuera. Parte sujetadora del cinturón.

# 2 Ensamblar la boquilla.

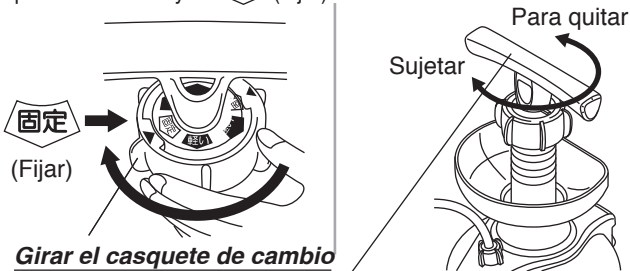


### ⚠ Aviso

Asegurar que el embalaje es programado en la parte de la conexión. Apretar correctamente para así evitar fuga.

# 3 Sacar la bomba.

1. Rotar el casquete de cambio hasta que la marca ▲ vaya a 固定 (Fijar).
2. Rotar el asa para sacar la bomba.

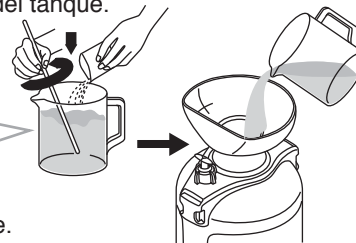


**Sacar la bomba mientras se gira el asa. (En contra de las manecillas del reloj)**

# 4 Verter químico dentro del tanque.

- Disolver el químico lo suficiente en un recipiente separado antes de verterlo dentro del tanque.

**Completamente disuelto.** Cualquier químico agregado debe estar completamente disuelto.



\*El recipiente no se incluye.

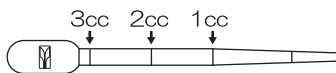
### ⚠ Aviso

Asegurarse de que el químico usado anteriormente no ha sido dejado en el tanque. Si es así, puede ocurrir una reacción química que genere gas nocivo.

### ⚠ Aviso

No exceder la cantidad especificada. Esto puede acortar la duración del rociado. (Cantidad especificada: tanque de 5L: escala 5, tanque de 7L: escala 7)

Agua (L)	Químico (cc)		
	× 500	× 1000	× 2000
1	2	1	0.5
4	8	4	2
5	10	5	2.5
7	14	7	3.5



**Unidad de escala de jeringa: cc (cc = g = ml)**

# 5 Restaurar la bomba a su posición original antes de presionar.

### ⚠ Advertencia

No presionar cuando la boquilla esté en la posición de boquilla. Esto puede causar daños.

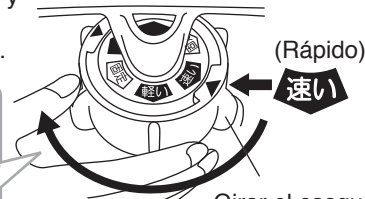
### ⚠ Aviso

Asegurarse de que la palanca de la boquilla no está puesta para rociar antes de aplicar presión, de esta forma se previene funciones erróneas.

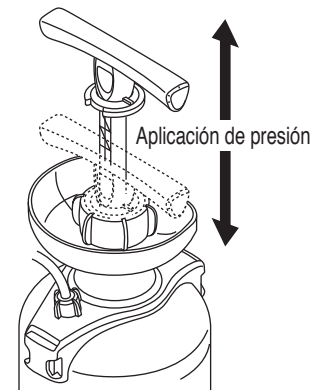
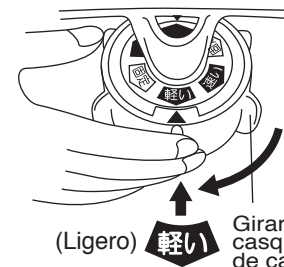
1. Colocar la bomba en el tanque.
2. Girar el casquete de cambio hasta alinear con la marca ▲ a 速い (Rápido). Mover el asa hacia arriba y hacia abajo para aplicar presión dentro del tanque.

### Precaution in changing.

Apretar el asa hasta la posición más baja para operar el casquete de cambio.



3. Si se siente pesado mientras se aplica presión, girar el casquete de cambio hasta que la marca ▲ se coloque en 軽い (Ligero). Esto posibilitará aplicar presión con fuerza ligera.



### Indicador de presión

La escala alrededor de la válvula de seguridad indica el nivel de presión dentro del tanque. Aplicar presión hasta las posiciones de escala 5 o 0.5Mpa o de acuerdo a la cantidad especificada del tanque. Este nivel de presión no es necesario si se usa una cantidad pequeña de químico. (El rociado adecuado se asegura si la escala indica 1(0.1Mpa) o mayor.)



Esta escala sólo sirve como indicador y pudiera desviarse ligeramente del nivel de presión real.

4. Detener la presión cuando la válvula de seguridad suelte aire. Esto significa que se ha obtenido la presión adecuada para el rociado.

### Válvula de seguridad

Poner para prevenir rotura debido a sobre-presión, esto automáticamente saca fuera el exceso de presión cuando se alcanza la presión adecuada.

5. Cerrar el asa luego de aplicar presión.

### 6 Dispersar el químico.

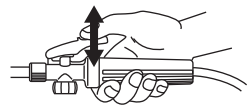
- Ajustar el largo de la boquilla.
  - Cerrar la boquilla firmemente luego de ajustar.
- Ahora, dispersar el químico.

#### Cómo ajustar el largo de la boquilla



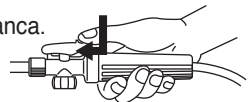
#### Cómo operar la palanca

Rociado intermitente



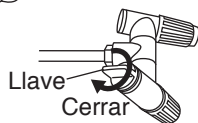
-Presionar y deslizar la palanca.

Rociado continuo



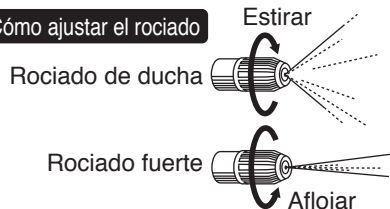
#### Cómo cambiar a una cabeza

- Cerrar la llave para usar con una cabeza.



- Aplicar nuevamente presión si la fuerza del rociado se vuelve débil.

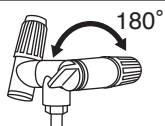
#### Cómo ajustar el rociado



#### ⚠ Aviso

No girar y soltar la llave apretada sobre una rotación para evitar fuga.

#### ⚠ Aviso



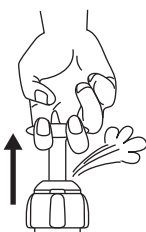
- No volcar la llave excediendo 180°. El orificio de dispersión puede romperse.
- No tocar la palanca de la boquilla por error cuando la boquilla descansa sobre la posición de boquilla para de esta forma evitar rociar por error.
- No dejar químico restante dentro del tanque durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar las partes y acortar la vida útil del producto.

### 7 Sacar la presión fuera del tanque luego de usar.

- Sacar la presión fuera hasta que no se escuche "silbido" cuando se tire de la palanca de la válvula de seguridad después de dispersar.

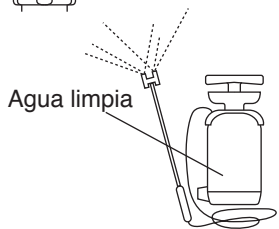
#### ⚠ Aviso

- No dejar presión en el tanque. Esto puede dañar el producto.
- Sacar la presión antes de quitar la bomba o casquete. De lo contrario causaría daños.



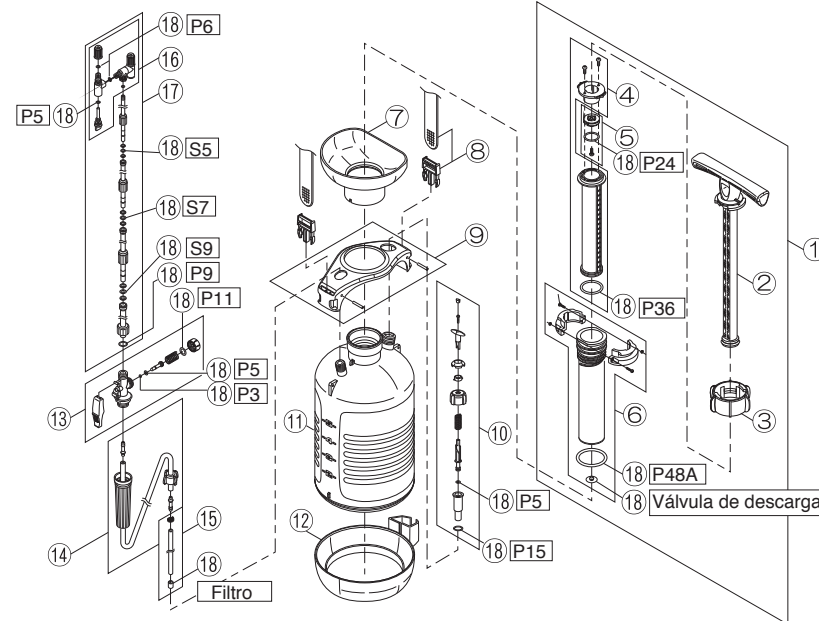
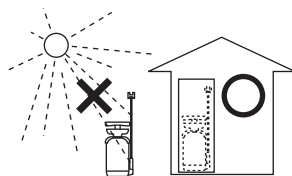
### 8 Limpiar la unidad correctamente antes de almacenarla en la caja.

- Limpiar el químico restante en el tanque con agua limpia inmediatamente después de usarse.
- Repetir varias veces después de verter agua limpia en el tanque y limpiar la boquilla y la manguera rociando durante 60 segundos. Esto es eficaz para eliminar todo el químico.



#### ⚠ Aviso

- El químico restante se puede solidificar en la boquilla.
- Poner este producto en la caja luego de usarse. Evitar la luz solar directa. La luz solar directa acelera el deterioro del tanque, esto puede causar explosión mientras se aplica presión en el futuro.



HS-503W-BAA-0 (040872204), HS-703W-BAA-0 (040872404)

No.	Part No.	Nombre de partes	Compatibilidad con serie HS-C
1	0408699	Ensamblaje de bomba	×
2	0408700	Asa	×
3	0408701	Cambiar el casquete	×
4	0408702	Ensamblaje del cilindro interno	×
5	0408703	Ensamblaje de pistón	×
6	0408704	Ensamblaje del cilindro externo	×
7	0408705	Embudo	×
8	0408706	Ensamblaje de cinturón de hombros	×
9	0408707	Ensamblaje de la cubierta de cabeza	×
10	0408708	Ensamblaje de válvula de seguridad	×
11	0408709	5L Tanque	×
	0408710	7L Tanque	×
12	0408711	Cubierta del fondo	×
13	0408712	Ensamblaje de cuerpo de boquilla	○
14	0408713	Ensamblaje de manguera de descarga (5m)	○
	0408714	Ensamblaje de la manguera de succión (para tanque de 5L)	×
	0408715	Ensamblaje de la manguera de succión (para tanque de 7L)	×
16	0408716	2 cabezas ensamblaje de cabeza de rociador (cambiable a 1 cabeza)	○
17	0408717	Ensamblaje de 2 fases de boquilla extensible con 2 cabeza (cambiable a 1 cabeza) [1135-630mm]	○
	0408164	Ensamblaje de 4 fases de boquilla extensible con 2 cabeza (cambiable a 1 cabeza) [2010-630mm]	○
18	0408719	Juego de embalaje	×
-	0108693	Grasa (5g)	○

\*Especificaciones para mejoras sujetas a cambios sin previo aviso. Abril 2004.